

AWELCO

THOR 450



- ① MANUALE D'USO
- ② GB USER MANUAL
- ③ F MANUEL D'UTILISATION
- ④ D BEDIENUNGSANLEITUNG
- ⑤ E MANUAL DE USUARIO
- ⑥ RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- ⑦ PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
- ⑧ GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ
- ⑨ SA دليل المستخدم



USERMANUAL

VI RINGRAZIAMO PER AVER
ACQUISTATO QUESTO PRODOTTO

THANK YOU FOR CHOOSING
OUR PRODUCT



Awelco Inc. Production S.p.A.
Zona Industriale - 83040 - Conza d. C. - ITALY
Tel. +39 0827 363601 - Fax. +39 0827 36940
website: www.awelco.com e-mail: info@awelco.com

Ⓞ The images are purely illustrative, do not have any contractual reference.

Ⓞ Les images sont à titre indicatif, n'ont pas de référence contractuelle.

Ⓞ Le immagini sono puramente illustrative, non hanno alcun riferimento contrattuale.

Ⓞ Las imágenes son puramente ilustrativas, no tienen ninguna referencia contractual.

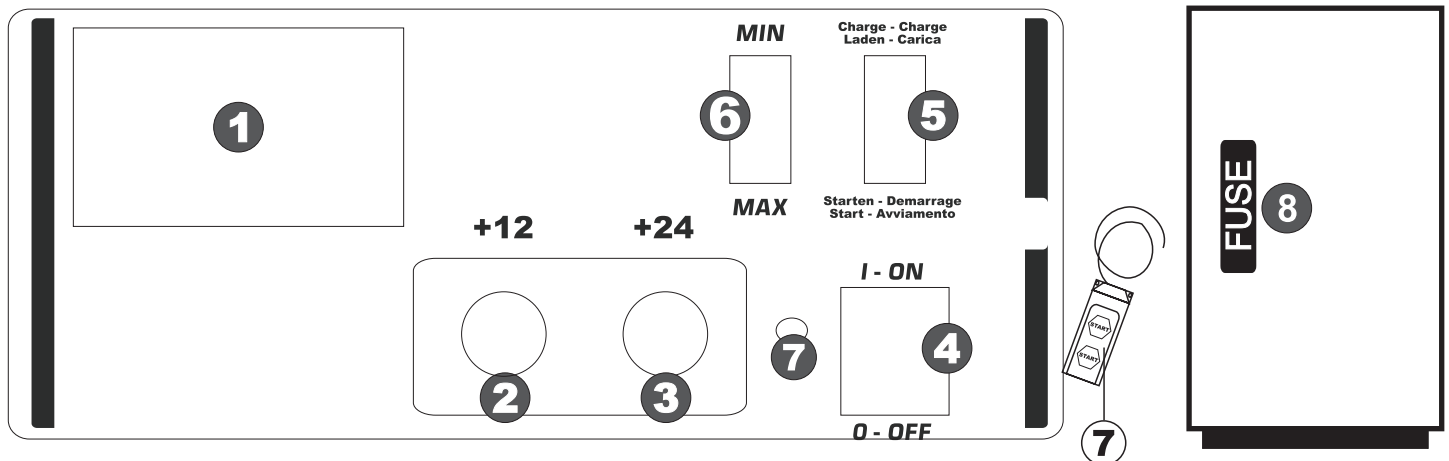
Ⓞ Die Bilder dienen lediglich der Veranschaulichung, haben keine vertragliche Bezugnahme.

Ⓞ Изображения носят чисто иллюстративный характер и не относятся к договорным обязательствам.

Ⓞ صور توضيحية بحتة، ليس لدينا أي إشارة التعاقدية.

MODEL: THOR 450

<p>I - Descrizione Alimentazione 230V~1ph 50-60Hz BATTERIE UTILIZZABILI Tipo: Piombo - Tensione: 12/24V I2charge= 40A(12V) - I3charge= 30A(24V) I2boost= 180A (12V)-I3boost=160A (24V); Cr min - Cr : 35-1200Ah Sul frontale abbiamo: 1. Amperometro 2. Presa tensione d'uscita 12V. 3. Presa tensione d'uscita 24V. 4. Interruttore ON-OFF 5. Selettore Carica-Avviamiento per scegliere l'avviamento o la carica della batteria 6. Selettore MIN-MAX per scegliere la carica lenta o veloce 7. controllo remoto Sul retro: 8. Vano portafusibile</p>	<p>GB - Description Input voltage 230V~1ph 50-60Hz USABLE BATTERIES TYPE: Lead; Tension: 12/24V I2charge= 40A(12V) - I3charge= 30A(24V) Maximum starting current: I2boost= 180A (12V)-I3boost=160A (24V); Cr min - Cr : 35-1200Ah On the control panel we have: 1. Ammeter 2. 12V voltage outlet plug 3. 24V voltage outlet plug 4. ON-OFF power switch 5. Charge-Start selector to choose the charging or the starting of the battery 6. MIN-MAX commutator to choose the charging condition 7. remote control On the back side of the apparatus we have: 8. Fuse block compartment</p>	<p>D - Auf der Vorderseite befinden sich: Speisung 230V~1ph 50-60Hz BRAUCHBARE BATTERIEN Typ: Blei ; Spannung: 12/24V I2charge= 40A(12V) - I3charge= 30A(24V) I2boost= 180A (12V)-I3boost= 160A (24V); Cr min - Cr : 35-1200Ah Auf der Vorderseite befinden sich: 1. Strommesser 2. Ausgangsspannung 12V 3. Ausgangsspannung 24V 4. Stromschalter ON-OFF 5. Umschalter Carica-Avvia (Aufladen-Start), um entweder den Start oder das Batterieaufladen zu wählen 6. Kommutator MIN-MAX, um den Stromzufluß zu wählen 7. Druckknopf für Start auf Abstand Auf der Rückseite: 8. Sicherungsöffnung</p>	<p>F - Description Alimentation 230V~1ph 50-60Hz BATTERIE UTILISABLES Modèle : Lead; Tension: 12/24V I2charge= 40A(12V) - I3charge= 30A(24V) I2boost= 180A (12V)-I3boost=160A (24V); Cr min - Cr : 35-1200Ah Sur le panneau de commande de l'appareil a: 1. Ampèremètre 2. Prise de tension 12V 3. Prise de tension 24V 4. Interrupteur de ligne ON-OFF 5. Commutateur Charge-Démarrage pour choisir la charge ou le démarrage de la batterie 6. Commutateur MIN-MAX pour choisir le régime de charge 7. Télécommande pour le démarrage à distance Au derrière de l'appareil on a: 8. Cage porte-fusibles</p>
<p>E - Descripción Alimentación 230V~1ph 50-60Hz BATERIAS UTILIZABLES. Tipo: Plomo - Voltaje: 12/24V I2charge= 40A(12V) - I3charge= 30A(24V) I2boost= 180A (12V)-I3boost=160A (24V); Cr min - Cr : 35-1200Ah En el frontal tenemos: 1. Amperímetro 2. Salida tensión 12V 3. Salida tensión 24V 4. Interruptor de línea ON - OFF 5. Conmutador carga - arranque para escoger el arranque o la carga de la batería 6. Conmutador MIN - MAX para escoger el régimen de carga 7. Pulsador para arranque a distancia. En el dorso: 8. Vano lleva fusible.</p>	<p>RU - Описание панели Параметры электросети – однофазное напряжение 230В~1ph 50-60Hz ВИСПОЛЬЗУЕМЫЕ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ Тип: свинцовая-Напряжение: 12/24В I2charge= 40A(12В) - I3charge= 30A(24В) I2boost= 180A (12В)-I3boost=160A (24В); Cr min - Cr : 35-1200Ah На панели управления расположены: 1. Амперметр 2. напряжения 12В розетка 3. напряжения 24В розетка 4. Выключатель ON-OFF 5. Переключатель режимов заряда и пуска. 6. Переключатель MIN-MAX для выбора режима зарядки. 7. Дистанционное управление На оборотной стороне: 8. Отсек предохранителей</p>	<p>GR - Περιγραφή του πίνακα Τάση εισόδου 230V~1ph 50-60Hz ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΤΥΠΟΣ: Μολύβδου - Τάση: 12/24V I2charge= 40A(12V) - I3charge= 30A(24V) I2boost= 180A (12V)-I3boost= 160A (24V); Cr min - Cr : 35-1200Ah Στον πίνακα ελέγχου έχουμε: 1. Αμπερόμετρο 2. Έξοδο τάσης 12V 3. Έξοδο τάσης 24V 4. Διακόπτη τροφοδοσίας ON-OFF 5. Μετατροπέα ηλεκτρικού ρεύματος Φόρτισης-Εκκίνησης για την επιλογή της φόρτισης ή της εκκίνησης της μπαταρίας 6. Μετατροπέα ηλεκτρικού ρεύματος MIN-MAX για την επιλογή της συνθήκης φόρτισης 7. Τηλεχειριστήριο Στην πίσω πλευρά της συσκευής έχουμε: 8) Διαμέρισμα ασφαλειών</p>	



	<ul style="list-style-type: none"> • PERICOLO DI ELETTRUCUZIONE • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • STROMSCHLAGGEFAHR • RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA • GEVAAR ELEKTROSHOCK • ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ • FARE FOR ELEKTRISK STØD • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΕΙΑΣ • خطر التعرض لصدمة كهربائية 		<ul style="list-style-type: none"> • PERICOLO GENERICO • GENERAL HAZARD • GEFAHR ALLGEMEINER ART • DANGER GÉNÉRIQUE • PELIGRO GENÉRICO • ALGEMEEN GEVAAR • ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ • ALMEN FARE • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • خطر عام
	<ul style="list-style-type: none"> • PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • EXPLOSIONSGEFAHR • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO EXPLOSIÓN • GEVAAR ONTPLOFFING • ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА • PRÆNGFARE • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ • خطر انفجار 		<ul style="list-style-type: none"> • PRESENZA DI ACIDI CORROSIVI • DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES • ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE • SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES • PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS • GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN • ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИЙНЫХ ВЕЩЕСТВ • FARE, ÆTSENDE STOFFER • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ • خطر مواد تؤدي للتآكل
	<ul style="list-style-type: none"> • INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI • WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY • DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT • PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE • OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN • VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ ПЕРЧАТОК ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ • PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTESEHANDSKER • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΓΑΝΤΙΩΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • ارتداء القفازات الواقية ضروري 		<ul style="list-style-type: none"> • INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI • WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY • DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT • PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE • OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN • VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ • PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΡΟΥΧΙΣΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • ارتداء الملابس الواقية ضروري
	<ul style="list-style-type: none"> • USARE OCCHIALI PROTETTIVI • WEARING A PROTECTIVE GLANCES IS COMPULSORY • DAS TRAGEN SCHÜTZENDE FLÜCHTIGE BLICKE IST OBLIGATORISCH • PORT LES REGARDS PROTECTEURS EST FORCÉ • EL USAR LOS VISTAZOS PROTECTORES ES OBLIGATORIO • HET DRAGEN VAN EEN BESCHERMEND BLIKKEN IS VERPLICHT • НОШЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ ОЧКОВ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ. • OPSLIDENDE EN BESKYTTER BLIK ER LOVPLIGTIG • Η ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΓΥΑΛΙΩΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ • ارتداء النظارات الواقية ضروري 		<ul style="list-style-type: none"> • USARE IN AMBIENTI BEN AERATI • USE IN WELL-VENTILATED PLACES • VERWENDEN SIE SORGEN SIE FÜR GUT GELÜFTETE ARBEITSPLÄTZE • UTILISER S'ASSURER QUE LES LOCAUX SONT CORRECTEMENT AÉRÉS • UTILIZAR ASEGURARSE DE TRABAJAR EN LUGARES BIEN AIREADOS • GEBRUIK OP GOED GEVENTILEERDE PLAATSEN • ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ • ANVEND PÅ STEDER MED TILSTRÆKKELIG VENTILATION • ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ • يستخدم في منطقة جيدة التهوية

CARICA 12V 1) Scegliere la tensione inserendo il connettore della pinza polo positivo nell'uscita N.2 (in corrispondenza di 12V) e serrare molto bene. 2) Collegare le pinze come indicato al paragrafo "ricarica batteria di automobili" 3) Inserire la spina del cordone di alimentazione nella presa a 230V 1Ph dotata di collegamento a massa. 4) Posizionare il commutatore N.5 nella posizione CARICA e N.6 nella posizione MIN. 5) Posizionare l'interruttore luminoso N.4 nella posizione ON. 6) Se si vuole aumentare la corrente di carica mettere N.6 in posizione MAX AVVIAMENTO 12V 1) Procedere come per la carica della batteria a 12V cambiando il commutatore N.5 da CARICA ad AVVIAMENTO. L'apparecchio eroga la massima corrente di avviamento. 2) Effettuato l'avviamento, staccare l'apparecchio dalla batteria solo dopo aver disconnesso il cordone di alimentazione. CARICA DELLA BATTERIA 24V 1) Scegliere la tensione inserendo il morsetto della pinza polo positivo nell'uscita N.3 (in corrispondenza di 24V) 2) Procedere esattamente come per caricare a 12V. AVVIAMENTO 24V 1) Procedere come per la carica della batteria a 24V cambiando il commutatore N.5 da CARICA ad AVVIAMENTO. L'apparecchio eroga la massima corrente di avviamento. 2) Effettuato l'avviamento, staccare l'apparecchio dalla batteria.	
---	--

BATTERIEAUFLADUNG 12V 1) die Spannung wählen, durch das Ende der Pluspolzange in den Ausgang N.2, (entsprechend 12V) einfügen und fest anschrauben. 2) die Zangen wie vorher angegeben verbinden (THOR 150). 3) das Speisungskabel an eine Schuko-Steckdose von 230V anschließen. 4) den Umschalter N.5 auf die Position CARICA (AUFLADEN) und den Umschalter N.6 auf die Position MIN stellen. 5) den beleuchteten Umschalter N.4 auf die Position ON stellen. 6) Um die Ladestromzufuhr zu erhöhen, muss der Umschalter N.6 auf die Position MAX verschoben werden. BATTERIEAUFLADUNG 24V 1) die Spannung wählen, durch das Ende der Pluspolzange in den Ausgang N.3, (entsprechend 24V) einfügen. 2) auf der gleichen Weise wie bei der Aufladung mit 12V vorgehen. INBETRIEBNAHME 12V 1) Auf der gleichen Weise wie bei dem Batterieaufladen von 12V vorgehen, doch den Umschalter N.5 von CARICA (AUFLADEN) auf AVVIA (ANLAb) stellen. 2) Nach ausgeführtem Start, das Gerät von der Batterie lösen. INBETRIEBNAHME 24V 1) Auf der gleichen Weise wie bei dem Batterieaufladen von 24V vorgehen, doch den Umschalter N.5 von CARICA (AUFLADEN) auf (AVVIA) (ANLAb) stellen. 2) Nach ausgeführtem Start, das Gerät von der Batterie lösen.	
---	--

CARGA DE LA BATERIA 12V 1) Escoger la tensión insertando el terminal de la pinza polo positivo en la salida N.2 (en correspondencia de 12V) cerrando muy bien. 1) Conectar la pinza roja al (+) (positivo) de la batería y la pinza negra al (-) (negativo) de la batería. En caso de duda, conectar la pinza negra a una parte metálica de la carrocería no aislada. 3) Insertar el cordón de alimentación en la toma a los 230V dotado de conexión de masa. 4) Poner el conmutador N.5 en la posición CARICA y N.6 en la posición MIN 5) Poner el interruptor N.4 en la posición ON. 6) Si se desea aumentar la corriente de carga, poner N.6 en posición MAX CARGA DE LA BATERIA 24V 1) Escoger la tensión insertando el terminal de la pinza polo positivo en la salida N.3 (en correspondencia de 24V) 2) Proceder exactamente como para cargar a 12V AYUDA DE ARRANQUE 12V 1) Proceder como para la carga de la batería a 12V, cambiando el conmutador N.5 de CARGA a ARRANQUE.El aparato desprende la máxima corriente de arranque. 2) Efectuado el arranque desconectar el aparato de la batería. AYUDA DE ARRANQUE 24V 1) Proceder como para la carga de la batería a 24V, cambiando el conmutador N.5 de CARGA a ARRANQUE. El aparato desprende la máxima corriente de arranque 2) Efectuado el arranque desconectar el aparato de la batería	
--	--

ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 12V 1. Επιλέξτε την τάση συνδέοντας το θετικό συγκρατητή στην έξοδο N° 2 των 12V 2. Συνδέστε τον κόκκινο σφιγκτήρα στο (+) (θετικός ακροδέκτης) της μπαταρίας και το μαύρο σφιγκτήρα σε ένα μεταλλικό τμήμα του μη μονωμένου σώματος του οχήματος. 3. Συνδέστε το πρωτεύον καλώδιο σε μια πρίζα που φέρει γείωση. 4. Επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης μέσω του μετατροπέα N° 6 5. Επιλέξτε τη θέση "ON" μέσω του μετατροπέα N° 4 ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 24V 1. Επιλέξτε την τάση συνδέοντας το θετικό συγκρατητή στην έξοδο των 24V N° 3 2. Προχωρήστε ακριβώς όπως με τη φόρτιση στα 12V.	
EKKINKHSH 12V 1. Προχωρήστε όπως με τη φόρτιση της μπαταρίας στα 12V, έως το σημείο W.4). 2. Τοποθετήστε το μετατροπέα N° 5 στη θέση "START". 3. Αφού έχετε κάνει την εκκίνηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την μπαταρία ή διαφορετικά κάνετε αλλαγή σε CHARGE (ΦΟΡΤΙΣΗ). EKKINKHSH 24V 1. Προχωρήστε όπως με τη φόρτιση της μπαταρίας στα 24V, έως το σημείο N° 4) 2. Τοποθετήστε το μετατροπέα N° 5 στη θέση "START". 3. Αφού έχετε κάνει την εκκίνηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την μπαταρία ή διαφορετικά κάνετε αλλαγή σε CHARGE (ΦΟΡΤΙΣΗ).	

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА 12V 1) Выберите вставки Напряжение на клеммах положительный полюс выхода N.2 Хомут (соответствующий 12V) сепарано хорошо. 1) Подключите красный зажим к (+) (положительная) аккумулятора и черный зажим к (-) (отрицательное) батареи. Если сомневаетесь, подключите черный зажим к металлической части тела не является изолированной. 3) Вставьте шнур питания в принятии 230V оснащен заземления. 4) Установить N.5 переключатель в положение в бремени и N.6 МИН позиции 5) Поставьте переключатель в положении ВКЛ N.4. 6) Если вы хотите, чтобы увеличить ток нагрузки, набор на Макса N.6 ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА 24V 1) Выберите вставки Напряжение на клеммах положительный полюс зажим N.3 выходных (соответствующий 24В) 2) принять в точности так, как для зарядки при 12В ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ 12V 1) Выполнить для зарядки аккумуляторов 12V, изменения к Договору СНВ-переключателя LOAD N.5. Устройство показывает максимальную Сorrente загрузки. 2) выполняет загрузочные устройства, чтобы отсоединить аккумулятор. ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ 24V 1) Выполнить для зарядки аккумуляторов 24V, изменения к Договору СНВ-переключателя LOAD N.5. Устройство показывает максимальную загрузку 2) выполняет загрузочные устройства, чтобы отсоединить аккумулятор	
---	--

CHARGE OF THE 12V BATTERY 1) Choose the voltage by connecting positive holder into the 12V outlet N.2 2) Connect the clamp as the paragraph "car battery charge " 3) Connect the plug of the supply power cord to a socket having on earth connection. 4) Set the switch N.5 into CHARGE position and N.6 into the MIN position. 5) Set the switch N.4 into ON position. 6) You can increase the charging current by setting the commutator N.6 in MAX position. STARTING 12V 1) Proceed as to charge the battery at 12V by changing the commutator N.5 from CHARGE to START. The booster will run choosing the right amperage. 2) After having done the starting, disconnect the apparatus from the battery or on the other hand change it over in CHARGE. CHARGE OF THE BATTERY 24V 1) Choose the voltage by connecting positive holder into the 24V outlet N.3 2) Proceed exactly as to charge at 12V. STARTING 24V 1) Proceed as to charge the battery at 24V by changing the commutator N.5 from CHARGE to START. The booster will run choosing the right amperage. 2) After having done the starting, disconnect the apparatus from the battery or on the other hand change it over in CHARGE.	
---	--

CHARGE DE LA BATTERIE 12V 1) Choisir la tension en branchant la borne de la pince pôle positif à la sortie N.2 (en correspondance de 12V), bien serrer. 2) Connecter la pince rouge au (+) (positif) de la batterie et la pince noire au (-) négatif. 3) Connecter le cable d'alimentation à une prise de courant. 4) Placer le commutateur N.5 dans la position "Charge" et le N.6 dans la position MIN. 5) Placer l'interrupteur lumineux N.4 dans la position ON. La luminosité indique qu'il y a du courant dans l'appareil. 6) Si on veut augmenter le courant de charge, placer le n.6 en position MAX. CHARGE DE LA BATTERIE 24V 1) Choisir la tension en branchante la borne de la pince pôle positif à la sortie N.3 (en correspondance de 24V), bien serrer. 2) Procéder exactement comme pour charger à 12V. DÉMARRAGE 12V 1) Procéder comme pour la charge de la batterie à 12V en changeant le commutateur N.5 de CHARGE à DEMARRAGE. 2) Après avoir effectué le démarrage, déconnecter l'appareil de la batterie. DÉMARRAGE 24V 1) Procéder comme pour la charge de la batterie à 24V en changeant le commutateur N.5 de CHARGE à DEMARRAGE. 2) Après avoir effectué le démarrage, déconnecter l'appareil de la batterie.	
--	--

NAŁADOWANIA AKUMULATORA 12 V 1) Wybrać wstawiania napięcie na zaciskach pozytywnego wyjścia biegun N.2 zapięcie (odpowiadające 12V) cerrando dobrze. 2) Podłączyć czerwony zacisk do (+) (pozytywny) akumulatora, a czarny zacisk do (-) (negatywny) baterii. W razie wątpliwości, należy podłączyć czarny zacisk do metalowych części ciała nie jest odosobniony. 3) Włożyć kabel zasilający w podejmowaniu 230V wyposażony uziemienia. 4) Ustaw N.5 przełącznika w pozycji obciążenia i n.6 MIN pozycji 5) Umieścić przełącznik w N.4 pozycji ON. 6) Jeśli chcesz zwiększyć obciążenie obecne, ustalone na MAX n.6 NAŁADOWANIA AKUMULATORA 24V 1) Wybierz wstawiania napięcie terminalu zacisk dodatni biegun N.3 wyjściowego (24V) 2) postępować dokładnie tak, jak do ładowania na 12V ROZPOCZĘCIE 12V 1) postępować jak w przypadku ładowania akumulatora 12V, zmieniając przełączyć się na START LOAD N.5. Urządzenie pokazuje maksymalny corrente boot. 2) wykonuje urządzenie rozruchowe do odłączyć akumulator. ROZPOCZĘCIE 24V 1) postępować jak w przypadku ładowania akumulatora 24V, zmieniając przełączyć się na START LOAD N.5. Urządzenie pokazuje maksymalny corrente boot 2) wykonuje urządzenie rozruchowe do odłączyć akumulator	
--	--

شحن البطارية ١٢ فولت 1) اختر الفولطية بتوصيل الحامل الموجب في مخرج ١٢ فولت N,2 2) اوصل الملم بكلمة "شحن بطارية السيارة" "car battery charge" 3) اوصل قايس الكابل الأولي بمقبس ٢٢٠ فولت- 1Ph 4) اصبط المفتاح رقم ٥ على وضعية الشحن ورقم ٦ على وضعية MIN 5) اصبط المفتاح رقم ٤ على وضعية التشغيل ON 6) يمكنك زيادة تيار الشحن بصط المبدل رقم ٦ على وضعية Max بدء تيار ١٢ فولت: 1) اتبع الخطوات السابقة لشحن البطارية عند ١٢ فولت بتغيير المبدل رقم ٥ من وضعية شحن إلى وضعية بدء. وسيعمل المعزز لاختيار الأمبير المناسب. 2) بعد القيام بعملية البدء، قم بلك الجهاز من البطارية شحن البطارية ٢٤ فولت 1) اختر الفولطية بوصل الحامل الموجب بمخرج ٢٤ فولت رقم ٣ 2) اتبع تماما الخطوات كما في الشحن ١٢ فولت ٢٤ 1) اتبع الخطوات السابقة لشحن البطارية عند ٢٤ فولت بتغيير المبدل رقم ٥ من وضعية شحن إلى وضعية بدء. وسيعمل المعزز لاختيار الأمبير المناسب. 2) بعد القيام بعملية البدء، قم بلك الجهاز من البطارية أو بتغييرها لوضعية شحن	
--	--

--	--

CARATTERISTICHE

I prodotti di questa serie sono apparecchi adatti a caricare ed avviare batterie al piombo a liquido elettrolitico. Essi sono alimentati con una tensione monofase 230V a 50Hz.

Questo caricabatteria è fornito con un cavo di alimentazione e relativa spina, con una pinza polo positivo (colore rosso) e con una pinza polo negativo (colore nero).

La corrente di carica fornita dall'apparecchio decresce secondo la curva caratteristica W concorde alla norma DIN 41774.

NORME DI SICUREZZA

Per la sicurezza dell'utente si raccomanda di seguire le seguenti avvertenze e di leggere le istruzioni prima di effettuare l'utilizzo del prodotto:

1. Staccare l'alimentazione, prima di collegare o scollegare le connessioni della batteria
2. Durante la carica le batterie emanano gas esplosivi. Evitare che si formino fiamme e scintille – Prevedere un'adeguata ventilazione durante la carica. Non fumare.
3. Per assicurare la protezione contro i contatti indiretti collegare solo ad una appropriata presa munita di messa a terra.
4. Non esporre alla pioggia o alla neve,
5. Le pinze di collegamento ed i morsetti della batteria devono essere tenuti sempre puliti.
6. Evitare in modo assoluto di invertire la polarità
7. Questo caricabatterie comprende parti quali interruttori o relè che possono provocare archi o scintille; pertanto, se usato in una autorimessa o in un ambiente simile porre il caricabatterie in un locale o in una custodia adatto a questo scopo.
8. Evitare di ricaricare batterie non ricaricabili
9. Non tirare i cavi. Non trasportare il caricabatteria sollevandolo attraverso i cavi.
10. Evitare l'uso da persone non addestrate e bambini
L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
11. Non collegare né scollegare le pinze del caricabatteria dalla batteria con il caricabatterie in funzione.
12. Durante il funzionamento posizionarlo in modo stabile.

RICARICARE BATTERIE DI AUTOMOBILE

Alzare i tappi dalla batteria se presenti;

Batteria non installata :

1. Collegare la pinza rossa(+) al polo positivo (+)
2. Collegare la pinza nera(-) al polo negativo(-) della
3. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ad una rete elettrica monofase a 230V, 50Hz.
4. A carica effettuata, scollegare per primo il cavo di alimentazione.
5. Richiudere i tappi dalla batteria

Batteria installata :

1. Alzare i tappi dalla batteria se presenti
2. Collegare la pinza rossa (+) al polo positivo (+) della batteria
3. Collegare la pinza nera (-) allo chassis dell'automobile e lontano dai canali del carburante.
4. Inserire la spina del cordone di alimentazione nella presa di corrente munita di impianto di messa a terra ad una rete elettrica monofase a 230V, 50Hz.
5. A carica terminata, scollegare nell'ordine seguente il cavo di alimentazione, la pinza dal telaio e dalla batteria.
6. Richiudere i tappi dalla batteria

Il tempo di carica si può approssimativamente valutare dividendo la capacità, in Amperora, dell'accumulatore, e la corrente di carica I_2 . Per esempio per un accumulatore di 80Ah e con $I_2=10A$, sarà: $t = 80/10 = 8$ h.

Al termine della carica, l'indicatore di carica si sposterà progressivamente verso il minimo. Questo caricabatteria è dotato di una protezione termica che entra in funzione quando gli avvolgimenti del trasformatore superano la temperatura massima prevista, in tal caso la lancetta dell'amperometro si sposterà al minimo, indicando che la carica è interrotta; Per ripristinare il processo premere il pulsante (dove previsto) posto sul frontale ed indicato con la scritta "Press to reset" dopo aver lasciato raffreddare per qualche minuto.

CARICA SIMULTANEA DI PIU' BATTERIE

Dovendo caricare più batterie contemporaneamente è possibile collegare opportunamente batterie in serie o parallelo. Tra i due sistemi è consigliabile il collegamento in serie in quanto in questo modo si può controllare la corrente circolante in ciascuna batteria che sarà analoga a quella segnata dall'amperometro (Impostare la capacità uguale alla più piccola capacità delle due batterie e tensione di carica uguale alla somma delle tensioni delle batterie).

Per arrestare la carica staccare nell'ordine: l'alimentazione, il conduttore dal telaio e il conduttore dalla batteria.

In caso di cattivo funzionamento, eseguire le seguenti operazioni:

1. Controllare le connessioni alla batteria.
2. Verificare che non sia staccata la spina di alimentazione o un filo della stessa. Verificare che non sia intervenuto il termostato.

Se questi controlli non risultano efficaci, contattare un tecnico specializzato.

N.B. Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, esso deve essere sostituito esclusivamente da un'officina di riparazioni riconosciuta dal produttore, poichè sono necessari utensili speciali.

NOTIZIE GENERALI SUI CARICABATTERIA - AVVIATORI

1. L'avviatore è un dispositivo in grado di erogare una forte corrente per un breve periodo. Pertanto non bisogna mai insistere molto sugli avviamenti, sia perché si rischia di danneggiare il motorino di avviamento sia lo stesso avviatore. Ogni avviatore indica sempre la corrente massima che è in grado di erogare pertanto quando si sceglie un avviatore bisogna verificare che la corrente massima corrisponda almeno alla corrente di spunto della batteria installata. Ad esempio se la batteria posta a bordo del veicolo è di 88Ah, la sua corrente di spunto (qualora non fosse già espressamente indicata) è compresa tra 3 e 3,5 volte la sua capacità nominale, vale a dire tra 260A e 310A.
Per poter aiutare un veicolo all'avviamento è necessario disporre di un avviatore che possa erogare valori di corrente similari.
2. Quando si effettua l'avviamento è sempre necessario lasciare la batteria collegata.
3. Non bisogna mai invertire la polarità
4. Gli avviamenti non devono superare i 5 secondi e bisogna rispettare i cicli d'avviamento indicati sull'apparecchio.
5. La corrente di carica della batteria deve essere compresa tra 1/10 e 1/5 della capacità della batteria stessa.
6. Nel caso sia necessario prolungare i cavi, si può allungare il cordone di alimentazione utilizzando un cavo di pari sezione o superiore.
7. Le pinze di collegamento, i morsetti ed il piano della batteria devono essere tenuti sempre puliti.
8. Gli apparecchi di questa serie hanno una caratteristica di carica decrescente, però bisogna fare attenzione che anche quando la batteria si è caricata, essi continuano ad erogare corrente.
9. Prima di caricare la batteria, togliere i tappi ed accertarsi che il liquido elettrolitico copra bene le piastre per 4-5 mm. In caso di mancanza di liquido aggiungerlo.

CONSIGLI GENERALI

1. Non scaricare mai completamente la batteria in modo da allungarne la vita. Mantenere ben pulite da ossidazioni le connessioni alla batteria. L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuato da personale competente ed autorizzato.
2. Prima di effettuare un avviamento eseguire una carica rapida della durata di qualche minuto.
3. Se l'avviamento non avviene, non insistere, ma attendere qualche minuto e ripetere la precarica.

4. Gli avviamenti vanno eseguiti con batteria collegata nell'auto.

3. Verificare che non sia intervenuto il termostato.
Se questi controlli non risultano efficaci, contattare un tecnico specializzato.


In caso di cattivo funzionamento del caricabatteria, eseguire le seguenti operazioni:

1. Controllare le connessioni alla batteria.
2. Verificare che non sia staccata la spina di alimentazione o un filo della stessa.

MANUTENZIONE

Il caricabatterie non richiede manutenzione. Per pulizia ordinaria utilizzare uno straccio umido con alimentazione scollegata.

SIGNIFICATO DELLE SCRITTE E DEI SIMBOLI

U₁ ... V/Hz	Valori nominali della tensione e della frequenza d'alimentazione
U₂ ... V	Valore nominale della tensione a vuoto
I_n ... A	Valore nominale della massima corrente assorbita
I₂ ... A	Valore nominale della corrente di uscita in corrente continua
I_{2boost}...A	Corrente di avviamento
Cr... Ah	Capacità nominale della più grande batteria che il caricabatterie può portare dal 20% al 80%
Cmin ... Ah	Capacità nominale della più piccola batteria che può essere utilizzata.
W	Simbolo per apparecchi senza controllo automatico di fine carica.
P.....KW	Potenza assorbita
	Simbolo corrente continua

GB - User Manual

SAFETY RULES

For the operator's safety, we recommend as follows and to read the instructions carefully before using the unit:

1. Disconnect power supply before connecting or disconnecting the connections from the battery.
2. During the charge, batteries can produce explosive gas. Avoid sparks or flames –provide a proper ventilation during the charge. Don't smoke.
3. To ensure protection against indirect contacts, connect the device only to a socket having an earth connection .
4. Do not expose the unit to rain or snow.
5. Connecting clamps and battery terminals should always be kept clean.
6. Absolutely avoid reverting polarities.
7. Among this charger-starter's components there are switches or relays which can cause electric arcs or sparks; therefore, if the device is used in a garage or similar places, place the starter-charger in a safe area or in a package suitable to this purpose.
8. Do not recharge unchargeable batteries.
9. Don't pull cables. Don't transport the charger raising it by the cables.
10. The use of batterie charger it is forbidden to children and to people not trained
This set cannot be used from people (children included) with low phisical or mental faculties . Children cannot play with this set.
11. Do not connect or disconnect clamps of battery charger when it is working.
12. Please place battery charger in stable position when it is working.

2. Connect the black clamp (-) to the chassis of the car keeping distance from fuel channels
3. Connect the power cord to a 230 V outlet with earth
4. when charge is completed , disconnect for first power cord. for second black clamp and for third red clamp.
5. Screw tops again

The length of charge can approximately be worked out by dividing the capacity in amps per hour of the battery by the charge current I₂. For instance for a battery of 80Ah capacity and with I₂ = 10A. We have: 80/10 = 8 hours charging time. At the end of the charge, the charge indicator will move gradually towards the minimum.

The charger has a thermostatic protection which switches itself on when the temperature of the transformer's windings exceeds the set maximum temperature, in such case, the pointer of the amperometer will go to minimum position indicating that the charge is being interrupted. In order to restore the charge process, waiting few minutestime for cooling and push the button on the front panel with the "push to reset" written (where expected).

SIMULTANEOUS CHARGES OF SEVERAL BATTERIES

To charge more than one battery simultaneously, connect them in series or in parallel. Among the two procedures, the connection in series is preferable, as it allows the user to check that the current in each battery corresponds to that indicated by the ammeter. (Set the capacity to the lowest capacity of the two batteries and the charging voltage to the sum of the battery voltages). To stop the charge, disconnect as per the following sequence: the mains, the negative terminal, the positive terminal.

In case of malfunction, carry out the following:

1. Ensure that the clamps are connected to the correct and appropriates terminals;
2. See that the mains plug is properly connected and wired.
3. Check that the charger-starter's thermostatic protection has not switched on. If problems persists, contact a qualified technician.

N.B.: If the charger's mains cable becomes damaged, it must be replaced exclusively by a qualified workshop as special tools are required for this operation.

GENERAL INFORMATIONS ABOUT CHARGER - BOOSTERS

1. The charger starter is a device capable to deliver high current for short period of time. Therefore, you must never insist too much on the starting because these are risks to damage either the engine starter either the charger - starter itself.

Every charger starter indicates always the maximum current which is able to deliver; by consequence when you choose a charger starter you must verify that the maximum starting current corresponds to the starting current of the battery.

For example if the battery fitted into the vehicle is an 88Ah battery, its starting current (if it is not already indicated) is included in a range between 3 and 3,5 times its nominal

TECHNICAL FEATURES

The products of this series are devices suitable to charge and start a lead-acid batteries with electrolytic liquid. They are all supplied by an AC (alternating current) 1ph 230V - 50Hz current.

This charger is supplied with mains cable and positive (red) and negative (black) charging clamps.

The charging current delivered by the battery decreases according to the characteristic W bend - see the DIN 41774 norm.

CAR BATTERY CHARGE

Please connect clamps when power cable is disconnected.

Open tops of battery.

Battery is not installed :

1. connect red clamp (+) to positive pole.
2. Connect black clamp (-) to negative pole (it is smaller of positive pole)
3. Connect the power cord to a 230 V outlet with earth
4. when charge is made, disconnect first the power cord

Battery is installed:

1. Connect the red clamp (+) to the positive (+)

capacity, it means between 260A and 310 Ampere.

To help start a vehicle it is necessary to have a charger starter capable to deliver similar current values.

2. When you do the starting it is always necessary to leave the battery connected.
3. You must never reverse polarity, in case of doubts, remember that the positive battery terminal is bigger than the negative one and the negative battery terminal is connected to the vehicle's body.
4. The starting must not exceed 5 seconds and you must respect the starting cycles which are indicated on the apparatus.
5. The charging current of the battery must be included between 1/10 and 1/5 of its capacity.
6. In case it is necessary to extend the cables; you can extend the primary cable by using a cable having the same section of the primary cable.
7. The connecting clamps and the battery terminals must always be clean like also the battery surface.
8. The charger starters of this serie have a decreasing charging characteristic, but you must be careful also when the battery has been charged because they continue to deliver current.
9. Before charging the battery, remove its caps and verify that the electrolytic liquid covers the metal plates for at least 4-5 mm. In case of electrolytic liquid's lack, add distilled water.

GENERAL RECOMMENDATION

1. Do never unload completely the battery (maximum 80%) to lengthen its life. Maintain well cleaned from oxidation the battery connections. The possible change of the feeding cable must be done from competent and authorized employers.
2. Before using the charger as a starter make a quick charge of several minutes: this limits the starting current and uses less current from the mains.
3. If the starting does not succeed, do not insist but wait a few minutes before repeating the pre-charge.
4. Starting should always be carried out with battery connected.

In case of malfunction, carry out the following :

1. Ensure that the clamps are connected to the correct and appropriate terminals ;
2. See that the mains plug is properly connected and wired.
3. Check that the charger-starter's thermostatic protection has not switched on.

If problems persists, contact a qualified technician.

SERVICE

Battery charger don't need maintenance , if necessary to clean it please do it with power cord disconnected.

MEANINGS OF THE SYMBOLS

U₁ ... V/Hz	Frequency and power voltage's nominal values
U₂ ... V	No-Load Voltage's nominal value
I_n ... A	Maximum absorbed power's nominal value
I₂ ... A	Nominal value of D.C. output current
I_{2boost}...A	Boost current
Cr... Ah	Nominal capacity of the largest battery that the unit can charge from 20% to 80%
Cmin ... Ah	Nominal capacity of the smallest battery that can be charged.
W	Symbol to indicate chargers that have no automatic end of charge control.
P.....KW	Absorbed power
— — —	Direct current symbol

F - Manuel D'utilisation

NORMES DE SÉCURITÉ

Pour la sécurité de l'utilisateur, suivre les recommandations suivantes :

1. Avant la charge, lire la notice d'instructions.
2. Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou débrancher les connexions sur la batterie.
3. Avvertissement! Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles.
4. Pour assurer une protection contre les chocs électriques, relier le câble d'alimentation exclusivement à une prise ayant la mise à terre.
5. Ne pas exposer à la pluie ou à la neige.
6. Avant la charge, nettoyer les pinces et les bornes de la batterie.
7. Éviter absolument d'invertir les polarités.
8. Ce chargeur de batterie comporte des parties telles que des interrupteurs et des relais pouvant provoquer des arcs ou des étincelles, aussi, lors de la charge d'une batterie, placer le chargeur dans une pièce ou une enceinte aménagée à cette effet, c'est-à-dire dans un lieu bien ventilé.
9. ATTENTION! Ne pas recharger les batteries non rechargeables.
10. Ne pas utiliser le câble d'alimentation ou les câbles de sortie pour transporter le poste.
Interdire l'usage de ce chargeur aux enfants et à personnes pas formées.
Le chargeur n'est pas destiné à personnes (enfants inclus) avec capacités physiques, sensoriels and mentales réduites, ou bien avec faute d'expérience ou de connaissance spécifiques du poste.
Les enfants ne peut pas jouer avec cet appareil.
11. Ne pas brancher ou débrancher les pinces de la batterie quand le chargeur est en marche.
12. Pendant l'utilisation du poste il faut le positionner d'une façon bien stable.

Les produits de cette série sont des dispositifs adaptés pour charger et demarquer les batteries acide-plomb à électrolyte liquide. Ce chargeur est alimenté 230V/50Hz 1ph courant alternatif.

Ce chargeur est livré avec câble d'alimentation et fiche, pince pour pôle positif (couleur rouge) et pince pour pôle négatif (couleur noire). Le courant de charge fourni par l'appareil, décroît selon la courbe caractéristique W, est en accord avec la norme din 41774.

RECHARGER BATTERIES DE VOITURES

Toutes connexions des pinces doivent se faire avec le câble d'alimentation déconnecté.

Fermer les bouchons de la batterie.

BATTERIE NON INSTALLE:-

1. connecter la pince rouge(+) au pôle positif.
2. Connecter la pince noire (-) au pôle négatif (le pôle négatif est le plus petit)

BATTERIE INSTALLE:

1. Connecter la pince rouge à la borne positive (+)de la batterie.
2. Connecter la pince noire au châssis de la voiture et loin des canalisations du carburant.
3. Connecter le câble d'alimentation à une prise de courant munie d'une connexion à la terre.
4. Quand la charge est complète , déconnecter dans cet ordre le câble d'alimentation, la pince noire du châssis, la pince rouge du pôle positif. Fermer les bouchons de la batterie.

Rappel de ouvrir les bouchons

Le temps de charge peut être évalué en divisant la capacité, en Ampères/heure, de l'accumulateur et le courant de charge I₂. Par exemple, pour un accumulateur de 80 Ah avec I₂ =10A, on aura: t=80/10=8h. quand la charge est en cours, l'indicateur se déplacera progressivement sur le minimum.

Le chargeur de batterie a une protection thermique qui se met en fonction lorsque les enroulements du transformateur atteignent la

CARACTERISTIQUE TECHNIQUES

température maximale prévue, dans ce cas, l'aiguille de l'ampèremètre se déplacera au minimum, en indiquant que la charge est interrompue; Pour rétablir la condition de charge, pousser le bouton placé sur le panneau et indiqué avec l'écrit "Press to reset" (Le cas échéant).

CHARGE SIMULTANÉE DE PLUSIEURS BATTERIES

Pour charger simultanément plusieurs batteries, il est possible de les brancher en série ou en parallèle. Des deux méthodes, il est préférable d'utiliser le branchement en série car dans ce cas il est possible de contrôler le courant traversant chaque batterie, courant dont la valeur sera indiquée par l'ampèremètre du chargeur. (Régler le chargeur sur l'intensité de charge correspondant à la capacité de la plus petite des deux batteries et sur la tension correspondant à la somme des tensions de chaque batterie).

Pour arrêter la charge débrancher dans cet ordre : la fiche d'alimentation, le conducteur du châssis (pôle négatif) et le conducteur de la batterie (pôle positif).

En cas de mauvais fonctionnement, procéder comme suit :

1. Contrôler que la pince noire, pôle négatif soit reliée à la borne négative (-) et la pince rouge, pôle positif, soit reliée à la borne positive (+) .
2. Vérifier que la fiche d'alimentation ne soit pas débranchée ou un fil de cette dernière il ne soit déconnecté.
3. Vérifier si la protection thermique n'est pas en fonction.

Si après ces contrôles, l'appareil ne fonctionne pas, contacter un technicien spécialisé.

N.B. Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé il doit être remplacé que par un atelier de réparations reconnu par le fabricant car des outils spéciaux sont nécessaires.

INFORMATIONS GENERALES SUR LES CHARGEUR - DEMARREURS

1. Le chargeur-démarrreur est un dispositif capable de débiter un fort courant pour une brève période. Donc il ne faut jamais trop insister sur les démarrages car on risque d'endommager soit le moteur-démarrreur du véhicule soit le chargeur-démarrreur meme. Chaque appareil indique toujours le courant maximum qui peut débiter donc, lorsqu'on choisit un chargeur-démarrreur, il faut vérifier que le courant maximum correspond au moins au courant de démarrage de la batterie installée.

Par exemple si la batterie installée à bord du véhicule est de 88Ah, son courant de démarrage (dans le cas où il ne soit déjà indiqué) est compris entre 3 et 3,5 fois sa capacité nominale, c'est à dire entre 260A et 310 Ampères. Pour pouvoir aider un véhicule au démarrage il est nécessaire d'avoir un chargeur-démarrreur qui peut débiter au moins les valeurs de courant semblables à ceux de la batterie.

2. Lorsqu'on effectue le démarrage, il faut toujours laisser la

batterie connectée.

3. Il ne faut jamais inverser la polarité, si on a des doutes se rappeler que la borne positive est plus grosse et que la borne négative est connectée au châssis (carrosserie).
4. Les démarrages ne doivent pas dépasser les 5 secondes et il est impératif de respecter les cycles de démarrage indiqués sur l'appareil.
5. Le courant de charge de la batterie doit être compris entre 1/10 et 1/5 de la capacité de la batterie elle meme.
6. Dans le cas où il est nécessaire allonger les câbles, on peut allonger le câble d'alimentation en utilisant un câble qui ait une section égale à celui de l'appareil.
7. Les pinces de connexion et les bornes de la batterie doivent toujours être propres aussi que la surface de la batterie.
8. Les appareils de cette série ont une caractéristiques de charge décroissante mais il faut faire attention lorsque la batterie est chargée parce que le poste continue de débiter le courant.
9. Avant de charger la batterie enlever les bouchons et s'assurer que le liquide électrolytique couvre bien les plaques de 4-5 mm. En cas d'insuffisance de liquide, ajouter de l'eau distillée.

CONSEILS EN GÉNÉRAL

1. Avant de procéder au démarrage, effectuer une charge rapide de quelques minutes afin de limiter le courant de démarrage et la demande de courant au réseau secteur.
2. Décharger jamais la batterie complètement en façon d'en augmenter la vie. Tenir toujours propres les connexions à la batterie. L'éventuel remplacement du câble de débit doit être fait par personnel autorisé.
3. Si la démarrage ne se produit pas, ne pas insister, mais attendre quelques minutes et repeater l'opération de précharge.
4. Les démarrages doivent toujours être effectués avec la batterie activée.

En cas de mauvais fonctionnement, procéder comme suit :

1. Contrôler que la pince noire, pôle négatif soit reliée à la borne négative (-) et la pince rouge, pôle positif, soit reliée à la borne positive (+)
2. Vérifier que la fiche d'alimentation ne soit pas débranchée ou un fil de cette dernière.
3. Vérifier si la protection thermique n'est pas en fonction.

Si après ces contrôles, l'appareil ne fonctionne pas, contacter un technicien spécialisé.

MAINTENANCE

Le chargeur de batterie n'a pas besoin d'entretien , dans le cas où il faut le nettoyer , il faut le faire toujours avec câble d'alimentation déconnecté.

LEGENDE DES SYMBOLES

U₁ ... V/Hz	Valeurs nominales de la tension d'alimentation et de la fréquence
U₂ ... V	Valeur nominale de la tension à vide
I_n ... A	Valeur nominale du courant maximal absorbée
I₂ ... A	Valeur nominale du courant de sortie en courant continu
I_{2boost}...A	Courant de démarrage
Cr... Ah	Capacité nominale de la plus grande batterie pour laquelle le chargeur porte la charge de 20% à 80%
Cmin ... Ah	Capacité nominale de la plus petite batterie qui puisse être utilisée
W	Symbole pour appareils sans contrôle automatique de fin de charge
P...KW	Puissance absorbée
— — —	Symbole courant continu

D - Bedienungsanleitung

SICHERHEITSSMAßNAHMEN

Um die Sicherheit des Benutzers zu garantieren, müssen die folgenden Hinweise beachtet werden. Die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Gerätes genau durchlesen

1. Schalten Sie das Stromnetz aus, bevor Sie die Batterieanschlüsse anschliessen oder abklemmen.
2. Vorsicht! Beim Laden der Batterie kann explosives Gas entstehen. Daher Flammen- und Funkenbildung vermeiden und für eine angemessene Ventilation während der Ladung sorgen. Rauchen Sie nicht unmittelbar in der Nähe der zu

ladenen Batterie!

3. Das Aufladegerät an eine geeignete Steckdose mit Erdung anschließen, um den Schutz gegen indirekte Kontakte zu sichern.
4. NICHT DEM REGEN ODER SCHNEE AUSSETZEN.
5. Die Anschlusszangen und die Klemmen der Batterien müssen immer sauber gehalten werden.
6. Die Umkehrung der Polaritäten ist unbedingt zu vermeiden.
7. Das Aufladegerät beinhaltet Teile, wie beispielsweise Schalter und Relais, die Funken und Lichtbögen verursachen

- können. Das heißt, falls das Batterieaufladegerät in einer Tiefgarage oder in einem ähnlichen Bereich benutzt wird, muss es in einen angepassten Raum untergebracht werden.
8. Das Aufladen von nicht aufladbaren Batterien vermeiden.
 9. Nicht an den Kabeln ziehen. Transportieren Sie das Ladegerät nicht indem Sie es an den Kabeln anheben.
 10. Der Gebrauch dieses Ladegerätes ist Kindern und Laien untersagt.
Des Weiteren darf das Gerät nicht von Menschen (Kindern) mit physischen oder geistlichen Beeinträchtigungen operiert werden. Kindern ist das Spielen mit diesem Gerät untersagt.
 11. Vermeiden Sie unbedingt das Ab- und Anklemmen der Anschlüsse beim eingeschalteten Gerät.
 12. Stellen Sie das Gerät horizontal auf eine stabile Ablage, bevor Sie es einschalten.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die Maschinen dieser Serie eignen sich zum aufladen von Blei-Säure-Batterien mit flüssigem Elektrolyt. Diese sind mit 230V / 50Hz gespeist. Das Batterieladegerät ist mit einem Netzkabel, einer Klemme für den Pluspols (Farbe Rot) sowie einer Klemme für den Minuspols (Farbe Schwarz) versehen.

Der vom Gerät erzeugte Ladestrom nimmt gemäss der charakteristischen W-Kurve ab und stimmt mit der DIN 41774 Norm überein.

LADEN VON AUTOBATTERIEN

Bitte schliessen Sie die Klemmen des Ladegerates nur im ausgeschalteten Modus an.

Oeffnen Sie die Deckel der Batteriezellen.

Nicht installierte Batterie :

1. Die rote Klemme (+) am positiven Pol (+) anschliessen
2. Die schwarze Klemme (-) am negativen Pol (-) anschliessen (kleiner Pol)
3. Das Netzkabel an einem 230 V Stromanschluss mit Erdung anschliessen.
4. Nach der Ladung das Batterieladegerät vom Stromnetz ausstecken.

Installierte Batterie :

1. Die rote Klemme (+) am positiven Pol (+) anschliessen
2. Die schwarze Klemme (-) der Batterie am Fahrzeug-Fahrgestell anschliessen.
3. Das Netzkabel an einem 230 V Stromanschluss mit Erdung anschliessen.
4. Nach der Ladung das Batterieladegerat vom Stromnetz ausstecken, anschliessend die Verbindung am Rahmen entfernen und zuletzt die Verbindung an der Batterie lösen.

Schliessen Sie die Deckel der Batteriezellen.

Die Ladungszeit kann annähernd geschätzt werden, indem man die Kapazität des Akkumulators, in Amperestunde, durch die Ladestromstärke I_2 teilt. Zum Beispiel für einen Akkumulator von 80Ah (Amperestunde) und mit einer Stromstärke $I_2=10A$, wird eine Kapazität von $t=80/10=8h$ (Stunden) ergeben.

Nach Beendigung der Ladung bewegt sich der Ladeanzeiger stufenweise Richtung Minimum.

Das Batterieladegerät ist mit einen Thermoschutz versehen, der in Funktion tritt, sobald die Bepulung des Transformators die maximale, vorgesehene Temperatur überschreitet. In diesem Fall schlägt der Zeiger des Ladeanzeigers aufs Minimum um und kündigt somit die unterbrochene Ladung an. Um den Vorgang wiederherzustellen, den Knopf auf der Fronttafel mit der Beschriftung "Press to reset" drücken, doch zuerst die Maschine einige Minuten abkühlen lassen.

SIMULTANES LADEN VON MEHREREN BATTERIEN

Die Batterien können sowohl in Parallel- als in Serienschaltung geladen werden.

Bei der Wahl zwischen den zwei Systemen empfiehlt sich die Serienschaltung. Auf diese Weise kann, der in jeder Batterie zirkulierende Strom kontrolliert werden, der dem vom Strommesser angezeigten Stromwert entspricht. (Die Ladekapazität entsprechend der Batterie mit der geringeren Kapazität und die Ladespannung entsprechend der Summe der Spannungen beider Batterien einstellen).

Um die Ladung zu beenden, müssen die Anschlüsse in folgender Reihenfolge gelöst werden: Netzkabel - Anschluss des Rahmens - Anschluss der Batterie.

Bei falschem Betrieb, nachfolgende Anweisungen ausführen :

1. Die Batterieverbindungen prüfen.
2. Nachprüfen, ob der Netzstecker ausgeschaltet ist oder sich eines seiner Kabel gelöst hat..
3. Nachprüfen, dass die Thermik eingeschaltet ist.

Sollten diese Kontrollen nicht ausreichend sein, muss einen Techniker konsultiert werden.

ANMERKUNG: Sollte das Netzkabel des Gerätes verschleißt sein, darf dieses nur von einer durch den Hersteller anerkannten Werkstatt ausgewechselt werden, weil spezielle Werkzeuge für den Austausch nötig sind.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZU DEN BATTERIELADERGERÄTEN - ANLASSERN

1. Der Anlasser ist eine Vorrichtung, die einen starken Stromzufluss für kurze Zeit ermöglicht. Jedoch sollte man nicht zu oft den Anlasser betätigen, weil das Risiko besteht den Anlassmotor wie auch den Anlasser selbst zu beschädigen.

Jeder einzelne Anlasser weist auf den maximalen abgebenden Stromzufluss hin. Deshalb muss bei der Wahl eines Anlassers sichergestellt werden, dass der maximale Stromzufluss dem Anlaufstrom der eingebauten Batterie entspricht. Zum Beispiel, wenn, die im Wagen eingebaute Batterie 88Ah beträgt, muss der Anlaufstrom (falls er nicht schon ausdrücklich angegeben ist) etwa 3 bis 3,5 mal grosser als das des Nennwertes sein, das heißt zwischen 260A und 310 Ampere.

Um diesen Wagen eine Anlasshilfe zu ermöglichen, ist es erforderlich einen Anlasser zu bedienen, der ähnliche Stromwerte liefern kann.

2. Während der Anlassprozedur, muss die Batterie ständig mit dem Gerät in Verbindung stehen.
3. Die Polaritäten dürfen nie umgewandelt werden. Sollten bezüglich der Polaritäten Zweifel auftreten, erinnern Sie sich daran, dass die positive Klemme größer als die negative Klemme der Batterie ist. Zudem kann man oftmals Gut erkennen, dass die Masse (Minuspol) mit der Karosserie verbunden ist.
4. Die Anlassprozedur darf nicht länger als 5 Sekunden dauern und die auf dem Gerät beschriebenen Anlassverfahren müssen respektiert werden.
5. Der Ladestrom der Batterie muss zwischen 1/10 und 1/5 der Batteriekapazität liegen.
6. Sofern eine Kabelverlängerung benötigt wird, kann die Speiseleitung ohne weiteres mit einem Kabel von gleichem Durchschnitt verlängert werden.
7. Die Verbindungszangen und die Klemmen der Batterie müssen ständig sauber gehalten werden, sowie die Batterieoberfläche.
8. Die Geräte dieser Serie besitzen die Eigenschaften einer abnehmenden Ladung, doch muss darauf geachtet werden, dass selbst bei aufgeladener Batterie, diese Geräte weiterhin Strom liefern.
9. Vor jeder Batterieladung sollte man die Deckel abnehmen und sicherstellen, dass die elektrolytische Flüssigkeit die Platten mindestens um 4-5mm übersteigt. Ist die Flüssigkeit nicht ausreichend, muss zuerst destilliertes Wasser zugeführt werden.

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

1. Das Batterieladegerät nie vollständig entladen (max. 80%), um mögliche Schäden und somit kürzere Langlebigkeit zu vermeiden. Die Anschlüsse an der Batterie vor Oxidation gut sauber halten. Das eventuelle Ersetzen des Netzkabels muss von fachgerechtem und autorisiertem Personal vorgenommen werden.
2. Vor dem Anlassen einen Schnellladevorgang von einigen Minuten durchführen; das beschränkt den Anlaufstrom und senkt die Stromaufnahme.
3. Wenn das Anlassen nicht sofort erfolgt, warten Sie einige Minuten, bevor Sie die Vorladung wiederholen.
4. Anlaufvorgänge müssen immer mit eingeschalteter Batterie durchgeführt werden.

Bei unsachmässigem Betrieb, nachfolgende Anweisungen ausführen :

1. Nachprüfen, dass die schwarze Zange, Minuspol, mit der negativen Klemme (-) und die rote Zange, Pluspol, mit der positiven Klemme (+) der Batterie verbunden ist.

2. Nachprüfen, ob der Netzstecker ausgeschaltet ist oder sich eines der Kabel gelöst hat.


3. Nachprüfen, dass die Thermik eingeschaltet ist.

Sollten diese Kontrollen nicht ausreichend sein, muss ein Techniker konsultiert werden.

WARTUNG

Das Batterieladegerät verlangt keine spezielle Wartung. Für die Reinigung ein feuchtes Tuch gebrauchen.

ERKLÄRUNGEN DER BESCHREIBUNGEN UND DER SYMBOLE

U₁ ... V/Hz	Nennwert der Speisespannung und der Frequenz
U₂ ... V	Nennwert der Leerlaufspannung
I_n ... A	Nennwert des maximal aufgenommen Stroms
I₂ ... A	Nennwert des Abgangstroms im Gleichstrom
I_{2boost}...A	Anlasser- Strom
Cr... Ah	Nennkapazität der größten Batterie, die, innerhalb. das Batterieladegerät von 20% auf 80% bringen kann.
Cmin ... Ah	Nennkapazität der kleinsten Batterie, die verwendet werden kann.
W	Symbole für Geräte, ohne automatische Kontrolle des Sammlerladungendes.
P KW	Aufgenommene Leistung
	Symbole Gleichstrom

E - Manual De Usuario

NORMAS DE SEGURIDAD

Para la seguridad del usuario se recomienda de seguir las siguientes advertencias:

1. Antes de efectuar la carga, leer atentamente las instrucciones.
2. Descolgar la alimentación, antes de conectar o desconectar las conexiones de la batería.
3. ¡Atencion! Gas explosivo, evitar la formación de llamas y chispas.
4. Para asegurarse la protección contra los contactos indirectos, conectar solo a una apropiada toma provista con contacto de tierra.
5. No exponer a la lluvia o nieve.
6. Las pinzas de la conexión y los bornes de la batería tienen que ser mantenidos siempre limpios.
7. Evitar en modo absoluto de invertir la polaridad.
8. Este cargador de baterías comprende partes cuales interruptores o relé que pueden provocar arcos o chispas; por lo tanto, si usado en un taller o en un ambiente similar, poner el cargador de batería en un local bien ventilado.
9. Evitar la carga de baterías no cargables.
10. No transportar el cargador utilizando los cables de alimentación o cables de salida.
Evitar de hacer usar el cargador a personas (incluidos niños) con reducidas capacidades de trabajo, sensorial y mental, o con falta de experiencia. Solo una persona responsable puede ser autorizada al uso de este equipo. Los niños no pueden utilizar o manejar este aparato.
11. No conectar ni desconectar las pinzas del cargador cuando el cargador esta conecato a la red electrica.
12. Durante el funcionamiento ponerlo en un lugar firme y solido.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Los productos de esta serie son los dispositivos adecuados para cargar y arranque baterías de plomo-ácido de electrolito líquido. Ellos son alimentados a 230V/50Hz.

Este cargador de baterías es suministrado con un cable de alimentación y relativo enchufe, con una pinza polo positivo (color rojo) y con una pinza polo negativo (color negro).

La corriente de carga suministrada por el aparadodecrece según la curva característica W y es conforme a la norma DIN-41774.

RECARGAR BATERIAS DE COCHES

Hacer las conexiones de las pinzas con cable de alimentacion desconectado.

Levantar los tapones de la batería

Batería desconectada del coche :-

1. Conectar la pinza roja (+) al polo positivo (+)
2. Conectar la pinza negra (-) al polo negativo (recuerda es lo mas pequeño)
3. Conectar el cable de alimentacion a la toma de corriente protegida con toma de tierra.

Batería instalada en el coche :-

1. Conectar la pinza roja (+) al polo positivo (+).

2. Conectar la pinza negra (-) al chasis del coche y lejo de los canales del carburante.
3. Conectar el cable de alimentacion a la toma de corriente con proteccion de tierra.
4. Cuando la carga es completa, desconectar en esto orden el cable de alimentacion, la pinza negra del chasis y la pinza roja de la batería.

Serrar los tapones de la batería

El tiempo de carga se puede aproximadamente evaluar dividiendo la capacidad, en Amperio hora, del acumulador y la corriente de carga I₂. Por ejemplo, para un acumulador de 80 Ah y con I₂ = 10A, será: x = 80/10 = 8h.

Al término de la carga, el indicador de carga se traslada progresivamente hacia el mínimo.

El cargador de batería esta dotado de una protección térmica que entra en función cuando los envolvimientos del transformador superen la temperatura maxima prevista, en tal caso la aguja del amperímetro se traslada al minimo, indicando que la carga esta interrumpida; Para restablecer el proceso de carga presionar el botón posicionado en el frontal e indicado con la frase "Press to reset" después de haber dejado enfriar el cargabatería por algunos minutos.

CARGA SIMULTÁNEA DE VARIAS BATERÍAS

Si se deben cargar más baterías a la vez es posible conectar las baterías en serie o en paralelo. Entre los dos sistemas se aconseja la conexión en serie, de esta forma se puede controlar la corriente circulante en cada batería que será análoga a la señalada por el amperímetro (Establecer la capacidad igual a la más pequeña capacidad de las dos baterías y tensión de carga igual a la suma de las tensiones de las baterías).

Para detener la carga, desconectar en el orden: la alimentación, el conductor del telar y el conductor de la batería.

En caso de mal funcionamiento, seguir las siguientes operaciones:

1. Controlar que la pinza negra, polo negativo, esté conectada al borne negativo (-) y la pinza roja, polo positivo, esté conectada al borne positivo (+) de la batería.
2. Verificar que no esté desconectado el enchufe del cable de alimentacion.
3. Verificar que no es en función la protección térmica.

Si estos controles no resultan eficaces, contactar un técnico especializado.

N.B. Si el cable de alimentacion es estropeado, es preciso hacerlo cambiar por un servicio autorizado, siendo necesario utensilios especiales.

NOTIZIAS GENERALES SOBRE LOS AYUDA DE ARRANQUE

1. El ayuda de arranque es un dispositivo en grado de erogar una fuerte corriente por un breve periodo. Por lo tanto no necessita nunca insistir mucho en los arranques, ya sea porque se arriesga de dañar el motor de arranque como el mismo aparato. Cada ayuda de arranque indica siempre la corriente máxima que esta en grado de erogar, por lo tanto cuando se utiliza un aparato se necessita verificar que la corriente máxima corresponda al menos a la corriente de arranque de la batería instalada. Por ejemplo si la batería

puesta a bordo del vehículo es de 88Ah, su corriente de arranque (en caso de que no fuera ya expresamente indicada) es comprendida entre 3 a 3.5 veces su capacidad nominal, vale decir entre 260A y 310 Amperios. Para poder ayudar un vehículo a arrancar es necesario un aparato que pueda erogar valores de corriente similares.

2. Cuando se efectúa el arranque es siempre necesario dejar la batería conectada.
3. No se necesita nunca invertir la polaridad; en caso de que si hubieran dudas recordar que el borne positivo es más grande y aquello negativo está conectado a la masa (carrocería).
4. Los arranques no deben superar los 5 segundos y se necesita respetar los ciclos de arranques indicados en el aparato.
5. La corriente de carga de la batería tiene que ser comprendida entre 1/10 y 1/5 de la capacidad misma batería.
6. En el caso de sea necesario prolongar los cables, se puede alargar el cordón de alimentación utilizando un cable de la misma sección.
7. Las pinzas de enlace y los bornes de la batería tienen que ser mantenidos siempre limpios, como también el plano de la batería tiene, siempre, que estar mantenido limpio.
8. Los aparatos de esta serie tienen una característica de carga decreciente, pero hay que poner atención que también cuando la batería se haya cargado, estos continúan a erogar corriente.
9. Antes de cargar la corriente, quitar las tapas y comprobar que el líquido electrolítico cubra bien las chapas por 4-5 mm. En el caso de falta de líquido añadir agua destilada.

CONSEJOS GENERALES

1. No descargar nunca la batería completamente (máximo hasta al 80%).
2. Es preciso haber siempre las conexiones bien limpiadas.
3. La sustitución del cable de alimentación debe ser hecho del servicio técnico.
4. Antes de realizar un arranque, efectuar una carga rápida, de algunos minutos de duración: esto limitará la corriente de arranque, exigiendo al mismo tiempo menos corriente a la red.
5. Si no se produce la puesta en marcha, no insistir, sino esperar algunos minutos y repetir la precarga.
6. Los arranques deben efectuarse siempre con la batería conectada.

En caso de mal funcionamiento, seguir las siguientes operaciones:


1. Controlar que la pinza negra, polo negativo, esté conectada al borne negativo (-) y la pinza roja, polo positivo, esté conectada al borne positivo (+) de la batería.
2. Verificar que no esté desconectada el enchufe de alimentación o el cable de la misma.
3. Verificar que no esté en función protección térmica.

Si estos controles no resultan eficaces, contactar un técnico especializado.

MANTENIMIENTO

El cargador no necesita mantenimiento, en caso necesita limpiarlo hacerlo siempre con cable de alimentación desconectado.

SIGNIFICADO DE ESCRITO Y DE LOS SIMBOLOS

U₁...V/Hz	Valores nominales de la tensión de alimentación y de la frecuencia
U₂...V	Valore nominal de la tensión al vacío
I_n....A	Valor nominal de la máxima corriente absorbida
I₂....A	Valor nominal de la corriente de salida en corriente continua
I_{2boost}...A	Corriente de ayuda de arranque
Cr...Ah	Capacidad nominal de la más grande batería del cual el cargador de baterías puede llevar la carga del 20% al 80%
Cmin...Ah	Capacidad nominal de la más pequeña batería que puede ser utilizada
W	Simbolo para aparatos sin control automático de fin carga.
P.....KW	Potencia absorbida
	Simbolo corriente continua

RU - Руководство По Эксплуатации

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом работы ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. Во время работы руководствуйтесь следующими правилами:

1. Выключайте устройство из сети перед подсоединением или отсоединением батареи.
2. Внимание! Во время зарядки аккумуляторные батареи могут выделять взрывоопасные пары, поэтому следует избегать открытого пламени и искр. Во время зарядки аккумуляторных батарей пользователю запрещается курить!
3. Убедитесь в хорошем заземлении электрической сети и в отсутствии следов повреждения питающего кабеля.
4. Не используйте устройство под снегом или дождем.
5. Содержите в чистоте соединительные зажимы и полюсы батареи.
6. Соблюдайте правильную полярность.
7. Такие компоненты зарядного устройства как переключатели и реле могут вызвать электрическую дугу или искры. Следовательно, при использовании устройства в гараже или подобных помещениях устанавливайте устройство в безопасном месте, подходящем для данной цели.
8. Не заряжайте батареи, не подлежащие повторной зарядке.
9. Не тяните за питающий кабель при отключении устройства от электросети. Не переносите устройство, держа его за питающий кабель.
10. Запрещается использовать устройство детям и необученным пользователям. Также устройство не

должно использоваться людьми (включая детей) с ограниченными физическими или психическими способностями. Запретите детям играть с устройством.

11. Не подсоединяйте и не отсоединяйте зажимы устройства, когда оно находится в рабочем состоянии.
12. Во время эксплуатации устройство должно находиться в устойчивом положении.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Данные модели представляют серию зарядных устройств, предназначенных для зарядки свинцовых аккумуляторов с электролитом. Питание устройств обеспечивается переменным током 230 Вольт – 50 Гц. Устройство оснащено питающим кабелем, а также положительным (красным) и отрицательным (черным) соединительными зажимами.

ЗАРЯДКА АВТОМОБИЛЬНОГО АККУМУЛЯТОРА:

Подсоедините зажимы, когда устройство отключено от питающей сети.

Откройте крышку аккумулятора.

Если аккумуляторная батарея не установлена на штатное место:

1. Соедините красный зажим (+ положительный) с положительным полюсом батареи.
2. Соедините черный зажим (- отрицательный) с отрицательным полюсом батареи;
3. Подключите вилку питающего кабеля к заземленной розетке 230 В.
4. После завершения зарядки отсоедините устройство от источника питания.

Зарядка установленной аккумуляторной батареи:

1. Соедините красный зажим (+ положительный) с положительным полюсом батареи.
2. Соедините черный зажим (- отрицательный) с шасси автомобиля, как можно дальше от топливной системы.
3. Подключите вилку питающего кабеля к заземленной розетке 230 В.
4. После завершения зарядки отсоедините устройство от источника питания. Отсоедините отрицательный зажим, а затем положительный.

Закройте крышку аккумулятора.

Для того чтобы определить время зарядки, разделите показатель ёмкости аккумулятора (в ампер-часах) на показатель зарядного тока I_2 . Например, для батареи емкостью 80 Ампер и показателем тока $I_2 = 10$ Ампер, делим 80/10, получается 8 часов времени заряда. По окончании зарядки стрелка шкалы амперметра укажет на минимальный показатель. Зарядное устройство также оснащено функцией термозащиты, которая приводится в действие автоматически, когда температура обмоток трансформатора превышает максимальную разрешенную температуру. В этом случае стрелка амперметра упадет до нулевой отметки, показывая, что процесс зарядки прервался. Чтобы возобновить процесс зарядки, подождите несколько минут до охлаждения устройства, а затем нажмите кнопку с надписью "push to reset (сброс)" на панели управления.

ОДНОВРЕМЕННАЯ ЗАРЯДКА НЕСКОЛЬКИХ АККУМУЛЯТОРОВ

При необходимости одновременной зарядки нескольких аккумуляторов их можно соединять последовательно или параллельно. Предпочтительным из этих вариантов является последовательное соединение, т.к. таким образом можно контролировать ток, протекающий в каждом аккумуляторе; этот ток будет равен величине показаний амперметра (Задавайте емкость, равную емкости меньшего из двух аккумуляторов, а напряжение зарядки - равным сумме напряжений аккумуляторов). После завершения зарядки последовательно отсоедините устройство от источника питания. Отсоедините отрицательный зажим, а затем положительный.

При возникновении неисправностей в работе устройств руководствуйтесь следующими инструкциями:

1. Убедитесь, что соблюдена полярность подключения зажимов к аккумулятору;
2. Убедитесь, что штепсель включен в розетку.
3. Убедитесь, что не сработала функция термозащиты.

При невозможности устранения неисправностей обратитесь в авторизованную сервисную мастерскую.

Внимание! Поврежденный кабель должен заменяться только квалифицированными специалистами в авторизованной сервисной мастерской.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПУСКО-ЗАРЯДНЫХ УСТРОЙСТВАХ

1. Пуско-зарядное устройство – это приспособление, позволяющее обеспечить питание током за короткий промежуток времени. Следовательно, не следует перегружать устройство при запуске, так как существует риск повреждения стартера или самого зарядного устройства.

На каждом пуско-зарядном устройстве обозначен максимальный показатель тока, который оно способно обеспечить, следовательно, при выборе устройства

удостоверьтесь, что максимальный пусковой ток соответствует стартовому току батареи.

Например, если ток аккумуляторной батареи автомобиля составляет 88 ампер-час, то ее стартовый ток (если не указано) превышает в 3 - 3,5 раза номинальную емкость, т.е. составляет от 260 до 310 Ампер.

Для запуска двигателя автомобиля необходимо, чтобы пуско-зарядное устройство обеспечивало ток с соответствующими показателями.

2. Не отсоединяйте аккумуляторную батарею, когда Вы заводите автомобиль.
3. Соблюдайте правильную полярность. Если Вы не уверены, помните, что положительный вывод аккумулятора всегда больше отрицательного, а отрицательный вывод соединен с корпусом автомобиля.
4. Запуск не должен превышать 5 секунд. Циклы запуска указаны на аппарате.
5. Зарядный ток аккумуляторной батареи должен составлять 1/10 или 1/5 от ее емкости.
6. При необходимости использовать более длинный питающий кабель, используйте удлинители с соответствующим сечением.
7. Соединительные зажимы и полюсы батареи должны содержаться в чистоте, также как и поверхность батареи.
8. Пуско-зарядные устройства данного типа обладают понижающей зарядной характеристикой. После зарядки батареи соблюдайте осторожность, так как ток продолжает поступать.
9. Перед началом зарядки снимите колпачок элемента батареи и удостоверьтесь, что жидкий электролит покрывает металлические пластины как минимум на 4-5 мм. Если жидкость электролита отсутствует, добавьте дистиллированную воду.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Чтобы сохранить срок службы батареи, никогда не дожидайтесь ее полной разрядки (максимум 80%). Содержите зажимы батареи в чистоте. Поврежденный кабель должен заменяться только квалифицированными специалистами.
2. Перед запуском двигателя поставьте устройство на предварительную зарядку на несколько минут. Это уменьшит значение пускового тока и снизит потребление энергии от электрической сети.
3. В случае если двигатель не запустился, подождите несколько минут. Не перегружайте устройство. Через несколько минут возобновите предварительную зарядку.

Не отсоединяйте аккумуляторную батарею при запуске двигателя. При возникновении неисправностей в работе устройств руководствуйтесь следующими инструкциями:

1. Убедитесь, что соблюдена полярность подключения зажимов к аккумулятору;
2. Убедитесь, что штепсель включен в розетку.
3. Убедитесь, что не сработала функция термо-защиты.

При невозможности устранения неисправностей обратитесь к квалифицированному специалисту.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Данное зарядное устройство не нуждается в дополнительном сервисном обслуживании. При необходимости очистки устройства, отсоедините его от источника питания.

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

U₁ ... V/Hz	Номинальное напряжение и частота питающей сети
U₂ ... V	Номинальное выходное напряжение холостого хода
I_n ... A	Максимальный показатель потребляемого тока
I₂ ... A	Номинальный показатель постоянного выходного тока
Cr... Ah	Номинальный показатель самой большой батареи, которую возможно зарядить от 20% до 80 % в течение
Cmin ... Ah	Номинальный показатель самой маленькой батареи, которую можно заряжать
W	Символ, обозначающий зарядные устройства, у которых отсутствует автоматический контроль зарядки
P....KW	Потребляемая мощность
— — —	Символ, обозначающий постоянный т

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Dla bezpieczeństwa użytkownika, zalecamy przeczytać poniższą instrukcję obsługi.
Przed użyciem urządzenia należy:
Odłączyć zasilanie przed podłączeniem lub odłączeniem połączenia z baterią .
2. Podczas ładowania, baterie mogą produkować gaz wybuchowy. Unikać iskier lub płomieni - zapewnić odpowiednią wentylację podczas ładowania. Nie palić.
3. W celu zapewnienia ochrony przed dotykiem pośrednim , podłączyć urządzenie tylko do gniazdka posiadającego uziemienie.
4. Nie należy narażać urządzenia na działanie deszczu lub śniegu.
5. Połączenie klamry i zacisków akumulatora powinny być zawsze czyste.
6. Absolutnie unikać zmiany polaryzacji .
7. Wśród składników prostownika są przełączniki lub przekaźniki , które mogą powodować łuk elektryczny lub iskry, dlatego jeśli urządzenie jest używane w garażu lub w podobnych miejscach, to prostownik w bezpiecznym miejscu lub w opakowaniu odpowiednim do tego celu.
8. Nie należy ładować nie ładowalnych baterii .
9. Nie ciągnąć kabli . Nie podnosić prostownik poprzez podnoszenie go za kable.
10. Zabrania się korzystania z prostownika dzieciom i osobom nie przeszkolonym. Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o niskiej zdolności umysłowej lub psychicznej . Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem
11. Nie należy podłączać lub odłączać zacisków gdy prostownik pracuje.
12. Należy umieścić urządzenie w stabilnej pozycji, kiedy pracuje.

DANE TECHNICZNE

Produkty z tej serii są urządzeniami odpowiednimi do ładowania i startowania akumulatorów ołowiowych z cieczy elektrolitycznej . Są one dostarczane przez AC (prąd zmienny) , 1 faza 230V - 50Hz.

Prostownik dostarczany jest z kablem sieciowym i pozytywnego (czerwony) i ujemny (czarny) zaciski ładowania . Dostarczany prąd ładowania baterii spada zgodnie z charakterystyką W - patrz norma DIN 41.774.

ŁADOWANIE AKUMULATORÓW SAMOCHODOWYCH

Proszę podłączyć zaciski gdy kabel zasilający jest odłączony.
Otworzyć komory baterii.

Akumulator nie jest zainstalowany:

1. Podłączyć czerwony zacisk (+) do bieguna dodatniego .
2. Podłączyć czarny zacisk (-) do bieguna ujemnego (jest mniejszy od bieguna dodatniego)
3. Podłączyć przewód zasilający do gniazdka 230 V z uziemieniem
4. Gdy ładowanie jest zakończone odłączyć najpierw kabel zasilający

Akumulator jest zainstalowany:

1. Podłączyć czarny zacisk (-) do nadwozia samochodu utrzymaj w bezpiecznej odległości od przewodów paliwowych
2. Podłączyć czerwony zacisk (+) do dodatniego (+)
3. Podłączyć przewód zasilający do gniazdka 230 V z uziemieniem
4. Po zakończeniu ładowania odłączyć najpierw przewód zasilający, później czarny zacisk a na końcu czerwony zacisk. Wkręć zatyczki.

Długość ładowania można w przybliżeniu określić przez podzielenie pojemności w amperach na godzinę akumulatora przez prąd ładowania I₂ . Na przykład dla akumulatora o pojemności 80Ah i I₂ = 10A. Mamy : 80/10 = 8 godzin ładowania. Przy końcu ładowania, wskaźnik naładowania przesuwają się stopniowo do wartości minimalnej.

Prostownik posiada ochronę termostatyczną, która włącza się, gdy temperatura uzwojeń transformatora przekracza ustawioną temperaturę maksymalną, w takim przypadku wskaźnik z amperomierzem przejdzie do pozycji minimalnej co oznacza, że ładowanie jest przerwane. Operacja rozpocznie się ponownie, gdy temperatura spadnie do odpowiedniej wartości.

ŁADOWANIE KILKU AKUMULATORÓW

W celu ładowania więcej niż jednego akumulatora jednocześnie podłączyć je szeregowo lub równolegle. Spośród dwóch procedur połączenia szeregowo jest korzystne, gdyż umożliwia użytkownikowi upewnienie się, że prąd ładowania w każdej z nich odpowiada wskazanemu przez amperomierz. (Ustaw pojemność do najniższej pojemności dwóch baterii i napięcia ładowania do sumy napięć baterii). Podłącz 2 baterie 12 V na maksimum.

Aby zatrzymać ładowanie, odłącz według następującej kolejności: instalacja elektryczna, biegun ujemny, zacisk dodatni.

W przypadku awarii, wykonaj następujące czynności :

1. Upewnić się, że zaciski są podłączone do prawidłowo
2. Zobacz , że wtyczka zasilania jest prawidłowo podłączona.
3. Upewnij się, że ochrona termostatyczna prostownika nie została włączona. Jeśli problem będzie się powtarzał , skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem.

Uwaga: Jeśli kabel sieciowy prostownika jest uszkodzony, musi zostać wymieniony wyłącznie przez wykwalifikowany warsztat, wymagane są specjalne narzędzia do tej operacji .

OGÓLNE INFORMACJE O PROSTOWNIKU Z ROZRUCHEM

1. Prostownik z rozruchem jest to urządzenie zdolne do dostarczania prądu o wysokim napięciu w krótkim czasie. Dlatego nigdy nie należy zbyt wiele razy uruchamiać silnik, bo istnieje ryzyko uszkodzenia rozrusznika albo prostownika z rozruchem.

Każdy prostownik z rozruchem wskazuje zawsze maksymalny prąd, który jest w stanie dostarczyć, w konsekwencji, gdy wybierzesz to urządzenie do ładowania należy sprawdzić, czy maksymalny prąd wyjściowy odpowiada prądowi rozruchowemu akumulatora .

Na przykład, jeżeli bateria umieszczona w pojeździe ma 88Ah jego prąd rozruchowy (jeśli nie wskazano) jest zawarty w zakresie od 3 do 3,5 -krotności jego pojemności znamionowej , to znaczy pomiędzy 260A i 310 amper.

Do odpalenia pojazdu jest konieczne, aby prostownik z rozruchem był w stanie dostarczyć podobne wartości prądu.

2. Po wykonaniu rozruchu należy zawsze pozostawić akumulator podłączony .
3. Nigdy nie należy odwracać polaryzacji, w przypadku wątpliwości , należy pamiętać, że dodatni zacisk akumulatora jest większy niż ujemny i ujemny zacisk akumulatora jest podłączony do nadwozia pojazdu .
4. Rozruch nie może przekraczać 5 sekund i należy respektować cykle startowe, które są podane na urządzeniu.
5. Prąd ładowania akumulatora musi być zawarty między 1/10 i 1/5 jego pojemności .

6. W przypadku, gdy konieczne jest przedłużenie kabli , można przedłużyć kabel podstawowy za pomocą kabla o tym samym przekroju kabla pierwotnego.
7. Łączące zaciski i końcówki akumulatora powinny być zawsze czyste, jak również powierzchnia baterii.
8. Prostowniki z rozruchem z tej serii mają malejącą charakterystykę ładowania ale trzeba uważać, również wtedy, gdy bateria jest naładowana, ponieważ w dalszym ciągu jest dostarczany prąd .
9. Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora , należy usunąć jego zatyczki i sprawdzić, czy płyn elektrolityczny obejmuje płyty metalowe dla co najmniej 4 do 5 mm. W przypadku braku elektrolitycznej cieczy, dodać wodę destylowaną .

OGÓLNE ZALECENIA

Nigdy nie należy całkowicie rozładowywać akumulatora, aby wydłużyć jej żywotność. Utrzymuj dobrze oczyszczone z utleniania połączenia akumulatora . Możliwa wymiana kabla zasilającego musi być wykonana przez wykwalifikowanych specjalistów.

ZNACZENIE tekst i symbole

U₁ ... V/Hz	Wartości nominalne napięcia zasilania i częstotliwości
U₂ ... V	Wartość napięcia prądu jałowego
I_n ... A	Nominalna wartość maksymalna pobieranego prądu
I₂ ... A	Wartość nominalna produkcji prądu w DC
I_{2boost}...A	Wartość chwilowa prądu
Cr... Ah	Nominalna pojemność największych akumulatorów, które może ładować od 20% do 80%
Cmin ... Ah	Nominalna pojemność najmniejszego akumulatora, który może być ładowany.
W	Symbol urządzenia, które nie mają automatycznego zakończenia ładowania
P.....KW	Pobór mocy
≡	Symbol DC

Gr - Οδηγίες χρήσης

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την ασφάλεια του χειριστή κάνουμε τις επόμενες συστάσεις και συστήνουμε ιδιαίτερα στο χειριστή να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσει τη μονάδα:

1. Αποσυνδέστε την πηγή τροφοδοσίας πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τις συνδέσεις από την μπαταρία.
2. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί να παραχθεί εκρηκτικό αέριο από τις μπαταρίες. Αποφύγετε σπινθήρες ή φλόγες – παρέχετε έναν σωστό εξαερισμό κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην καπνίζετε.
3. Για να εξασφαλίσετε προστασία κατά των εμμέσων επαφών, συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα που έχει γείωση.
4. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή σε χιόνι.
5. Τα άκρα σύνδεσης των σφικτηρίων και των ακροδεκτών της μπαταρίας πρέπει να διατηρούνται πάντοτε καθαρά.
6. Αποφύγετε τελείως τις αναστροφές πολικότητας.
7. Μεταξύ των συνιστώσων εκκίνησης αυτού του φορτιστή-μίζα υπάρχουν διακόπτες ή ρελέ που μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτρικά τόξα ή σπινθήρες· συνεπώς, αν η συσκευή χρησιμοποιείτε σε γκαράζ ή σε παρόμοιους χώρους, τοποθετήστε τον φορτιστή της μίζας σε μια ασφαλή περιοχή ή σε μια συσκευασία κατάλληλη για αυτόν τον σκοπό.
8. Μην επαναφορτίζετε με η επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
9. Μην τραβάτε τα καλώδια. Μη μεταφέρετε τον φορτιστή ανυψώνοντάς τον από τα καλώδια.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα προϊόντα της σειράς αυτής είναι συσκευές κατάλληλες για φόρτιση μπαταριών μολύβδου-οξέος με ηλεκτρολυτικό υγρό. Παρέχονται όλα με AC (εναλλασσόμενο ρεύμα) ρεύμα 230V - 50Hz.

Ο φορτιστής αυτός παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας και θετικούς (κόκκινοι) και αρνητικούς (μαύροι) σφικτήρες φόρτισης.

ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Η μπαταρία δεν είναι εγκατεστημένη:

1. Συνδέστε τον κόκκινο σφικτήρα (+) στο θετικό πόλο (+)

1. Πριν užyciem prostownika jako starter dokonać szybkiego ładowania przez kilka minut: ogranicz prąd rozruchowy i zużywaj mniej prądu z sieci zasilającej .
2. Jeśli rozruch się nie powiedzie, to nie powtarzaj, ale poczekaj kilka minut przed powtórzeniem rozruchu.
3. Uruchomienie powinno być zawsze przeprowadzane z podłączonym akumulatorem .

W przypadku awarii, wykonaj następujące czynności :

1. Upewnić się, że zaciski są podłączone prawidłowo do odpowiednich zacisków;
2. Zobacz , że wtyczka zasilania jest prawidłowo podłączona i nie ma przebicia .
3. Upewnij się, że ochrona termostatyczna prostownika nie został włączony.

Jeśli problem będzie się powtarzał, skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem .

SERWIS

Prostownik z rozruchem nie wymaga konserwacji , jeśli jest to konieczne, aby go wyczyścić należy zrobić to z odłączonym przewodem zasilającym .

2. Συνδέστε τον μαύρο σφικτήρα (-) στον αρνητικό (-) της μπαταρίας (είναι ο μικρότερος)
3. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με μια γειωμένη πρίζα 230 V
4. όταν η φόρτιση έχει γίνει, αποσυνδέστε πρώτα το καλώδιο τροφοδοσίας

Η μπαταρία είναι εγκατεστημένη:

1. Συνδέστε τον κόκκινο σφικτήρα (+) στο θετικό πόλο (+)
2. Συνδέστε το μαύρο σφικτήρα (-) στο σασί του αυτοκινήτου κρατώντας απόσταση από τους διαύλους καυσίμου.
3. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με μια γειωμένη πρίζα 230 V
4. Όταν η φόρτιση έχει γίνει, αποσυνδέστε πρώτα το καλώδιο τροφοδοσίας και ύστερα τους σφικτήρες

Μπορεί να γίνει προσεγγιστική επεξεργασία της διάρκειας της φόρτισης διαιρώντας τη χωρητικότητα σε Αμπέρ ανά ώρα (amps per hour) της μπαταρίας από το ρεύμα φόρτισης I₂. Για παράδειγμα για μια μπαταρία χωρητικότητας 80Ah και με I₂ = 10A. Έχουμε: 80/10 = 8 ώρες χρόνο φόρτισης. Στο τέλος της φόρτισης, ο δείκτης φόρτισης θα μετακινήσει βαθμιαία προς το ελάχιστο.

Ο φορτιστής φέρει θερμοστατική προστασία η οποία αυτό-ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία των περιελίξεων του μετασχηματιστή υπερβεί τη ρυθμισθείσα μέγιστη θερμοκρασία, σε μια τέτοια περίπτωση, το άκρο του δείκτη του αμπερομέτρου θα δώσει την ελάχιστη θέση δείχνοντας ότι η ένδειξη έχει διακοπεί,. Η λειτουργία θα αρχίσει ξανά μόλις η θερμοκρασία μειωθεί σε κατάλληλες τιμές.

ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΕΣ ΦΟΡΤΙΣΕΙΣ ΠΟΛΛΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Για να φορτώσετε ταυτόχρονα περισσότερες από μια μπαταρίες, συνδέστε τις σε σειρά ή παράλληλα. Ανάμεσα στις δυο διαδικασίες, η σύνδεση σε σειρά είναι προτιμητέα, καθώς επιτρέπει στο χρήστη να ελέγξει ότι το ρεύμα σε κάθε μπαταρία αντιστοιχεί με εκείνο που δείχνεται από το αμπερόμετρο. (Ρυθμίστε τη χωρητικότητα στη χαμηλότερη χωρητικότητα των δυο μπαταριών και την τάση φόρτισης

στο άθροισμα των τάσεων της μπαταρίας). Για να σταματήσετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε σύμφωνα με την επόμενη σειρά: το καλώδιο τροφοδοσίας, τον αρνητικό ακροδέκτη, το θετικό ακροδέκτη.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, εκτελέστε τα ακόλουθα:

1. Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες είναι συνδεδεμένοι στους σωστούς και κατάλληλους ακροδέκτες·
2. Δείτε ότι το φως έχει συνδεθεί και ενσωματωθεί σωστά .
3. Ελέγξτε ότι η θερμοστατική προστασία του φορτιστή-μίξα δεν έχει ενεργοποιηθεί. Αν τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

ΣΗΜ.: Αν το καλώδιο του φορτιστή αρχίζει να φθείρεται, πρέπει να αντικατασταθεί αποκλειστικά από ένα εξειδικευμένο συνεργείο καθώς απαιτούνται ειδικά εργαλεία για αυτήν την εργασία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΦΟΡΤΙΣΤΕΣ - ΕΝΙΣΧΥΤΕΣ

1. Ο φορτιστής εκκινήτης είναι μια συσκευή ικανή να διανέμει ρεύμα υψηλής έντασης για σύντομη χρονική περίοδο. Συνεπώς, δεν πρέπει να επιμένετε πάρα πολύ στην έναρξη διότι συντρέχουν κίνδυνοι στο να υποστεί βλάβη είτε ο εκκινήτης του κινητήρα ή αυτός καθαυτός ο φορτιστής - του εκκινήτη. Κάθε εκκινήτης φορτιστή δείχνει πάντοτε το μέγιστο ρεύμα που μπορεί να διανέμει· συνεπώς, όταν επιλέγετε έναν εκκινήτη φορτιστή πρέπει να επαληθεύετε πάντοτε ότι το μέγιστο ρεύμα έναρξης αντιστοιχεί στο ρεύμα έναρξης της μπαταρίας. Για παράδειγμα, αν η μπαταρία που έχει τοποθετηθεί μέσα στο όχημα είναι μια μπαταρία των 88Ah, το ρεύμα έναρξης της (αν δεν δείχνεται ήδη) περιλαμβάνεται μέσα σε ένα εύρος ανάμεσα σε 3 και 3,5 φορές της ονομαστικής του χωρητικότητας, πράγμα που σημαίνει μεταξύ 260A και 310 Ampere.
Για να βοηθήσετε στην εκκίνηση ενός οχήματος χρειάζεται να έχετε έναν εκκινήτη φορτιστή ικανό να διανέμει παρόμοιες τιμές ρεύματος.
2. Όταν κάνετε την εκκίνηση χρειάζεται να έχετε πάντοτε την μπαταρία συνδεδεμένη.
3. Δεν πρέπει να αναστρέψετε ποτέ την πολικότητα, σε περίπτωση αμφιβολιών, θυμηθείτε ότι ο θετικός ακροδέκτης της μπαταρίας είναι μεγαλύτερος από τον αρνητικό και ότι ο αρνητικός ακροδέκτης της μπαταρίας είναι συνδεδεμένος στο σώμα του οχήματος.
4. Η εκκίνηση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 5 δευτερόλεπτα και πρέπει να σεβαστείτε τους κύκλους έναρξης που δείχνονται πάνω στη συσκευή.

5. Το ρεύμα φόρτισης της μπαταρίας πρέπει να περιλαμβάνεται ανάμεσα στο 1/10 και το 1/5 της χωρητικότητάς της.
6. Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η επέκταση των καλωδίων, μπορείτε να επεκτείνετε το you can extend the πρωτεύον καλώδιο χρησιμοποιώντας ένα καλώδιο που έχει την ίδια διατομή με εκείνη του πρωτεύοντος καλωδίου.
7. Οι σφιγκτήρες σύνδεσης και οι ακροδέκτες της μπαταρίας πρέπει να είναι πάντοτε καθαροί όπως επίσης η επιφάνεια της μπαταρίας.
8. Οι εκκινήτες φορτιστή αυτής της σειράς έχουν ένα χαρακτηριστικό φθίνουσας φόρτισης, πρέπει όμως να είστε προσεκτικοί επίσης όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί γιατί συνεχίζουν να διανέμουν ρεύμα.
9. Πριν να φορτίσετε αυτή τη μπαταρία, αφαιρέστε τα πώματά της και επιβεβαιώστε ότι το ηλεκτρολυτικό υγρό καλύπτει τις μεταλλικές πλάκες για τουλάχιστον 4-5 mm. Σε περίπτωση που υπάρχει έλλειψη ηλεκτρολυτικού υγρού, προσθέστε αποσταγμένο νερό.

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΣΤΑΣΗ

Μη φορτίζετε ποτέ πλήρως την μπαταρία (μέγιστη φόρτιση 80%) για να επιμηκύνετε το χρόνο ζωής της. Διατηρείτε τις συνδέσεις της μπαταρίας πολύ καθαρές από οξειδωση. Η πιθανή αλλαγή του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνεται από αρμόδιους και εξουσιοδοτημένους υπαλλήλους.

Πριν να χρησιμοποιήσετε το φορτιστή ως εκκινήτη, κάντε μια ταχεία φόρτιση αρκετών λεπτών: Η φόρτιση αυτή περιορίζει το ρεύμα εκκίνηση και χρησιμοποιεί λιγότερο ρεύμα από το καλώδιο.

Αν η εκκίνηση δεν είναι επιτυχής, μην επιμένετε αλλά περιμένετε για λίγα λεπτά πριν να επαναλάβετε την προ-φόρτιση.

Η εκκίνηση θα πρέπει να γίνεται πάντα με την μπαταρία φορτισμένη.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, εκτελέστε τα ακόλουθα:

1. Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες είναι συνδεδεμένοι στους σωστούς και κατάλληλους ακροδέκτες·
2. Δείτε ότι το φως έχει συνδεθεί και ενσωματωθεί σωστά .
3. Ελέγξτε ότι η θερμοστατική προστασία του φορτιστή-μίξα δεν έχει ενεργοποιηθεί.

Αν τα προβλήματα παραμένουν, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

ΣΕΡΒΙΣ

Ο φορτιστής της μπαταρίας δεν χρειάζεται κανένα σέρβις. Για τον συνθήκη καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα βρεγμένο πανί.

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

$U_1 \dots V/Hz$	Ονομαστικές τιμές της συχνότητας και της τάσης του ηλεκτρικού ρεύματος
$U_2 \dots V$	Ονομαστική τιμή της τάσης μη-φόρτισης
$I_n \dots A$	Ονομαστική τιμή της μέγιστης απορροφηθείσας ισχύος
$I_2 \dots A$	Ονομαστική τιμή του συνεχούς ρεύματος (D.C.) εξόδου
$I_{2boost} \dots A$	Ρεύμα προώθησης
$Cr \dots Ah$	Ονομαστική τιμή της μεγαλύτερης μπαταρίας που η συσκευή μπορεί να φορτίσει από 20% έως 80%
$Cmin \dots Ah$	Ονομαστική τιμή της μικρότερης μπαταρίας που μπορεί να φορτιστεί
W	Σύμβολο για την ένδειξη φορτιστών που δεν έχουν αυτόματο τερματισμό του ελέγχου φόρτισης.
$P \dots KW$	Απορροφηθείσα ισχύς
$\text{---} \text{---} \text{---}$	Σύμβολο συνεχούς ρεύματος

دليل المستخدم- العربية

قواعد السلامة:

أماكن شبيهة ضع البادئ- الشاحن في منطقة آمنة أو في عبوة ملائمة لهذا الغرض،

8. لا تعد شحن بطاريات غير قابلة للشحن
9. لا تسحب الكابلات. لا تنقل الشاحن وترفعه بالأسلاك
10. ممنوع استخدام الأطفال أو الأشخاص غير المدربين لشاحن البطارية. لا يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأشخاص (ومن بينهم الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو العقلية المحدودة. لا يسمح للأطفال اللعب بالجهاز
11. لا تقو بوصل أو فصل المشابك الخاصة بتنشيط شاحن البطارية أثناء العمل
12. برجاء وضع شاحن البطارية في وضع مستقر أثناء العمل

بيانات فنية:

منتجات هذه السلسلة هي عبارة عن أجهزة ملائمة بشحن البطاريات ذات الأحماض الرصاصية والسائل الإلكتروني وبدء تشغيلها، وجميعها

لسلامة مُشغل الجهاز نوصي بما يلي وبقراءة التعليمات بدقة قبل وصل أو فصل البطارية

1. افصل الكهرباء قبل وصل أو قطع التوصيلات من البطارية
2. أثناء الشحن قد ينتج عن البطارية غازات متفجرة، تجنب الشرارات أو اللهب- وفر تهوية ملائمة أثناء الشحن ولا تدخن.
3. لضمان الحماية من أي تلامس غير مباشر، قم بوصل الجهاز بالمقيس ذو الوصلات الأرضية فقط.
4. لا تعرض الوحدة للمطر أو الجليد.
5. يجب الحفاظ دائماً على نظافة ملازم الربط وأطراف البطارية
6. تجنب تماماً تحويل القطبية
7. من بين مكونات- الشاحن- البادئ يوجد عدة مفاتيح أو مرحلات قد تسبب أفراس أو شرارات كهربية لذلك إذا كان الجهاز يستخدم في الجراج أو في

ورشة صيانة مؤهلة حيث يتطلب الأمر استخدام أدوات خاصة لهذا العمل.

معلومات عامة حول معززات- الشاحن

1. بادئ الشاحن هو آلة قادرة على توصيل تيار عالي لفترة قصيرة. لذلك لا تصر كثيراً على تشغيله لأن هذا يشكل خطراً قد يضر بمحرك البادئ أو بالبادئ- الشاحن نفسه.

كل بادئ- شاحن يشير دائماً لأقصى تيار يمكن توصيله، بالتالي إذا اخترت بادئ الشاحن فيجب عليك التحقق من أن أقصى تيار بدء يتمشى مع تيار بدء البطارية.

على سبيل المثال إذا تلاءمت البطارية مع السيارة ذات البطارية 88 أمبير في الساعة يتم إدراج تيار البدء الخاص به في نطاق بين 3 و 3.5 مرة من سعته المعتادة، أي بين 260 إلى 310 أمبير.

للمساعدة على بدء السيارة من الضروري أن يكون لديك بادئ شاحن قادر على توصيل قيم شبيهة للتيار.

2. حين تقوم بعملية البدء من الضروري دائماً أن تترك البطارية متصلة.

3. لا يجب عليك عطف القطبية، في حال الشك، تذكر إن طرف البطارية الموجب متصل بجسم السيارة.

4. لا يجب أن تتجاوز مرحلة البدء عن 5 ثواني ويجب عليك احترام دورات البدء المشار إليها على الجهاز

5. يجب إدراج التيار المتغير للبطارية بين 10/1 و 5/1 من سعته.

6. في حال كان من الضروري مد الكابلات، يمكنك مد الكابل الرئيسي باستخدام كابل له نفس قطاع الكابل الرئيسي،

7. يجب أن تكون مشابك التوصيل وأطراف البطارية نظيفة تماماً مثلها مثل سطح البطارية

8. بواى الشاحن من هذه السلسلة تتمتع بصفة شحن منخفضة ولكن يجب أن تكون حذراً عندما يتم شحن البطارية لأنها تستمر في توصيل التيار.

9. قبل شحن البطارية، أزل أعطيها وتحقق من أن السائل الإليكتروليتي يغطي الشرائح المعدنية بمقدار 4-5 مم. في حال انخفاض السائل الإليكتروليتي، أضف ماء مقطر.

تلا تتم أبدا بتفريغ البطارية تماماً لتطيل من عمرها. حافظ عليها نظيفة من الأكسدة عند وصلات البطارية. قد يحدث التغيير المحتمل لكابل التغذية بواسطة أشخاص مؤهلين وذوي كفاءة.

1. قبل استخدام الشاحن كبادئ قم بالشحن السريع لعدة دقائق: يعمل ذلك على تخفيض حد تيار البداية ويستعين بتيار أقل من الكابلات الرئيسية.

2. إذا لم ينجح البدء لا تصر ولكن انتظر دقائق قليلة قبل إعادة ما قبل الشحن. - يجب أن تتم عملية البدء دائماً حين تكون البطارية متصلة، في حال حدوث أي عطل قم بما يلي:

1. تأكد أن المشابك متصلة بالأطراف الملائمة والصحيحة

2. تأكد من أن القابس لرئيسي متصل ومزود بالأسلاك

3. تأكد من أن الحماية الحرارية للبادئ- الشاحن لم يتم تشغيلها

إذا استمرت المشكلة اتصل بفني متخصص

الصيانة:

شاحن البطارية لا يحتاج لصيانة، إذا كان من الضروري تنظيفه قم بذلك حين يكون سطر الطاقة غير متصل

230 فولت- 50 هرتز 1ph مزودة بتيار متردد

الشاحن مزود بالكابلات الرئيسية وبملازم أو مشابك الشحن الموجبة (باللون الأحمر) والسالبة (باللون الأسود).

- انظر W يقل تيار الشحن الموصل من البطارية تبعاً لمواصفات انحاء DIN 41771 معيار

شحن بطارية السيارة

يرجى ربط مشابك التنبيت حين يكون كابل الطاقة غير متصل. افتح البطارية من أعلى.

البطارية غير مثبتة:

1. اربط المشبك الأحمر (+) بالقطب الموجب.

2. اربط المشبك الأسود (-) بالقطب السالب (وهو أصغر من القطب الموجب)

3. اربط سلك الطاقة بمنفذ 230 فولت بالأرض

4. عند حدوث الشحن، قم بفصل سلك الطاقة أولاً.

تم تركيب البطارية

1. اربط المشبك الأحمر (+) بالقطب الموجب (=)

2. اربط المشبك الأسود (-) بالشاسيه بالسيارة مع الحفاظ على مسافة من قنوات الوقود

3. اربط سلك الكهرباء بمنفذ 230 فولت بالأرض

4. حين يتم الشحن، قم بفصل سلك الطاقة أولاً ثم الشبك الأسود ثانياً ثم المشبك الأحمر ثم قم بتنبيت الغطاء العلوي مرة أخرى بالمسامير

يمكن قياس طول مدة الشحن تقريباً بقسمة السعة بالأمبير للساعة على تيار الشحن. على سبيل المثال، بالنسبة لبطارية بسعة 80 أمبير في الساعة والتيار 10 أمبير. نقوم هنا بقسمة 10/80 = 8 ساعات وقت الشحن. في نهاية الشحن سيتحرك مؤشر الشحن تدريجياً نحو الحد الأدنى. يتمتع الشاحن بحماية حرارية حيث يقوم بتحويل نفسه حين تتجاوز درجة حرارة لفائف المحول درجة الحرارة القصوى المضبوطة. في هذه الحالة سيعود مؤشر الأمبير وميتر إلى وضعية الحد الأدنى بما يشير إلى أنه تم قطع الشحن. ستبدأ العملية مرة أخرى بمجرد أن تنخفض درجة الحرارة للقيم المناسبة.

شحن بطاريات متعددة في نفس الوقت:

لشحن أكثر من بطارية في نفس الوقت يرجى ربطهم في شكل متتالي أو متوازي. ويفضل ربطهم على التوالي حيث سيسمح ذلك للمستخدم بتفقد التيار في كل بطارية بما يتمشى مع المشار إليه في الأميتر، (اضبط القدرة على أقل حد لها للبطاريتين ولفولطية الشحن على إجمالي فولط البطارية). قم بتوصيل بطاريتين على التوالي على 12 فولت عند الحد الأقصى.

لوقف الشحن، قم بفصل التيار بحسب التسلسل التالي: الكابلات الرئيسية، الطرف السالب، الطرف الموجب. في حال حدوث أي عطل، قم بعمل ما يلي:

1. تأكد من أن المشابك متصلة بالأطراف المناسبة والصحيحة.

2. تأكد من أن قابس الأسلاك الرئيسية متصل وموصل بالأسلاك بشكل ملائم

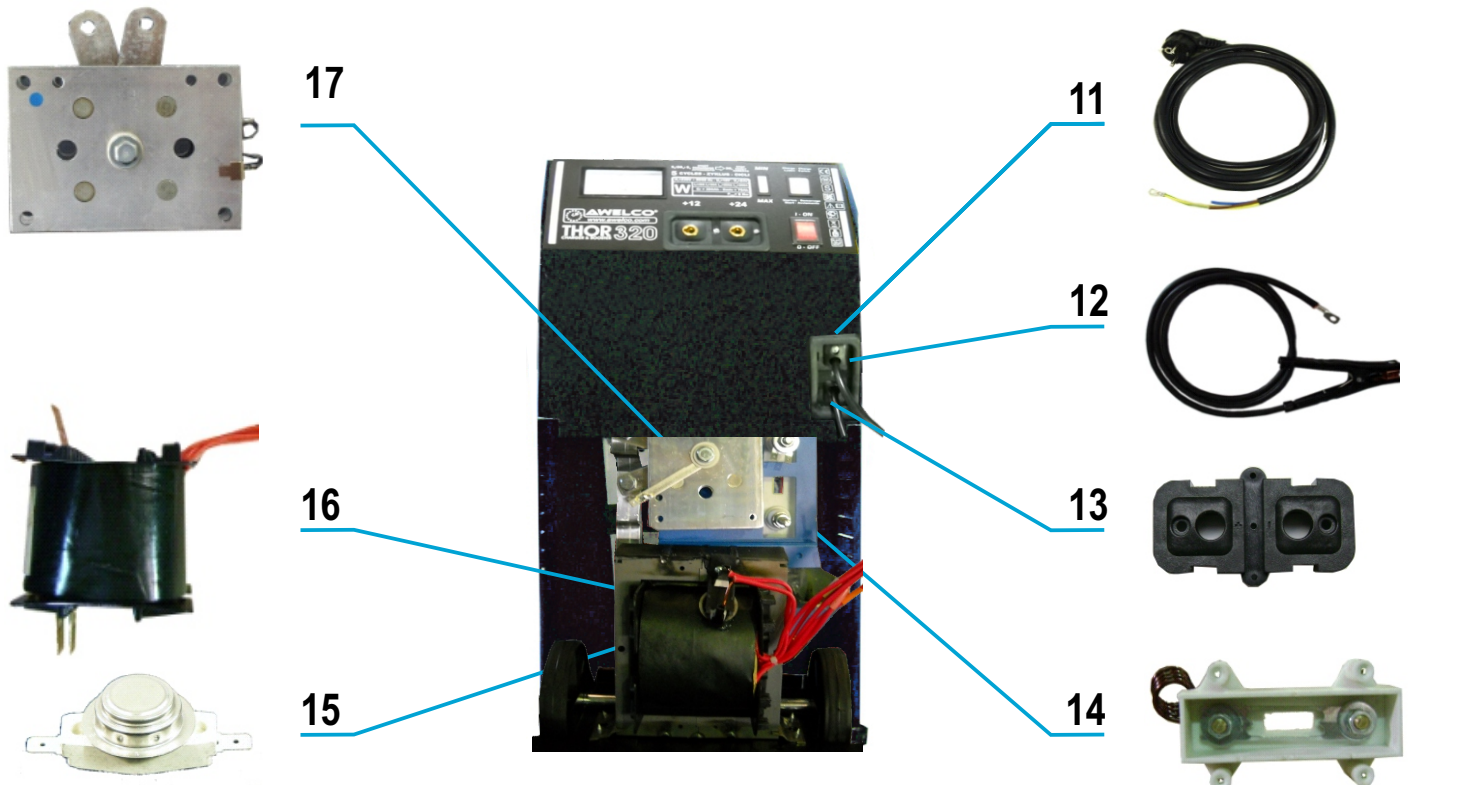
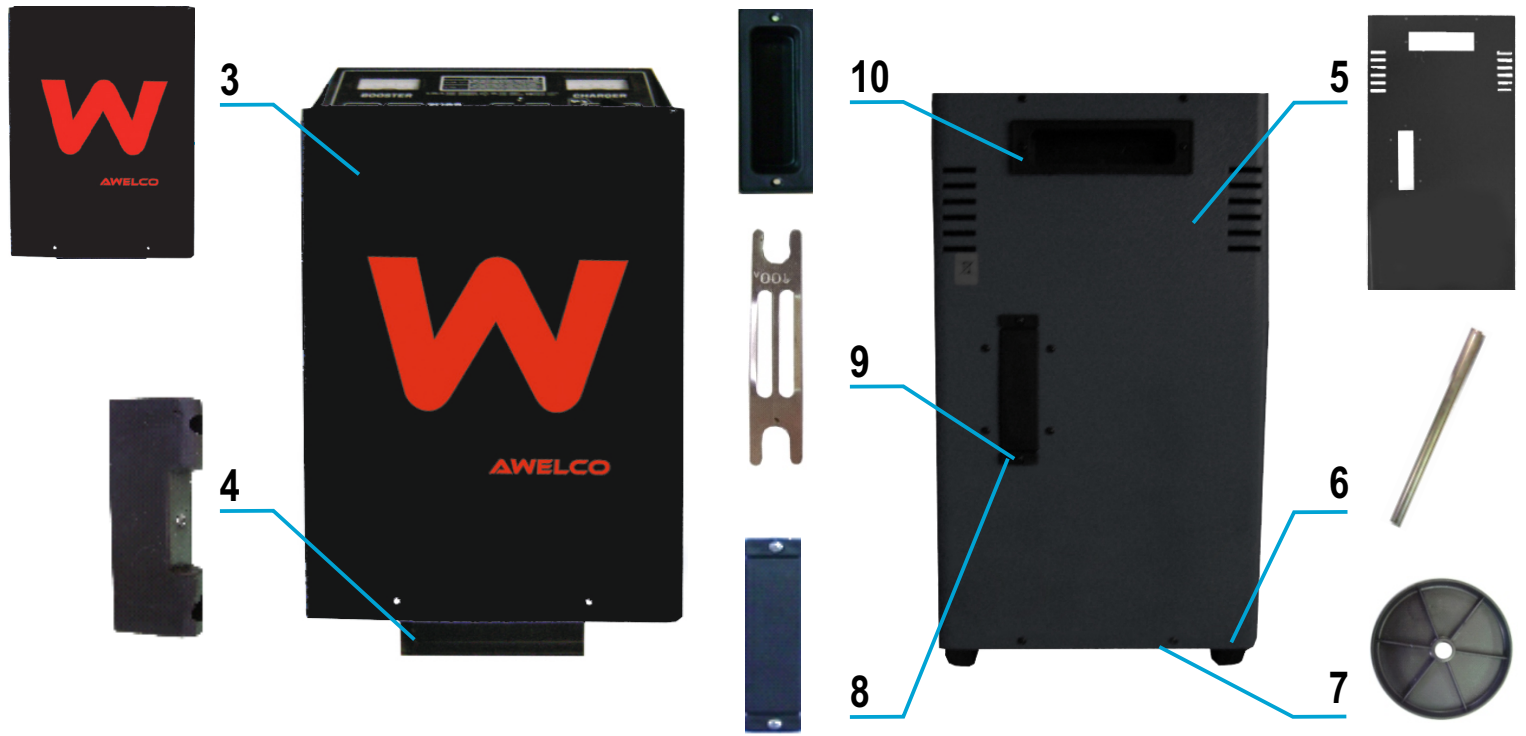
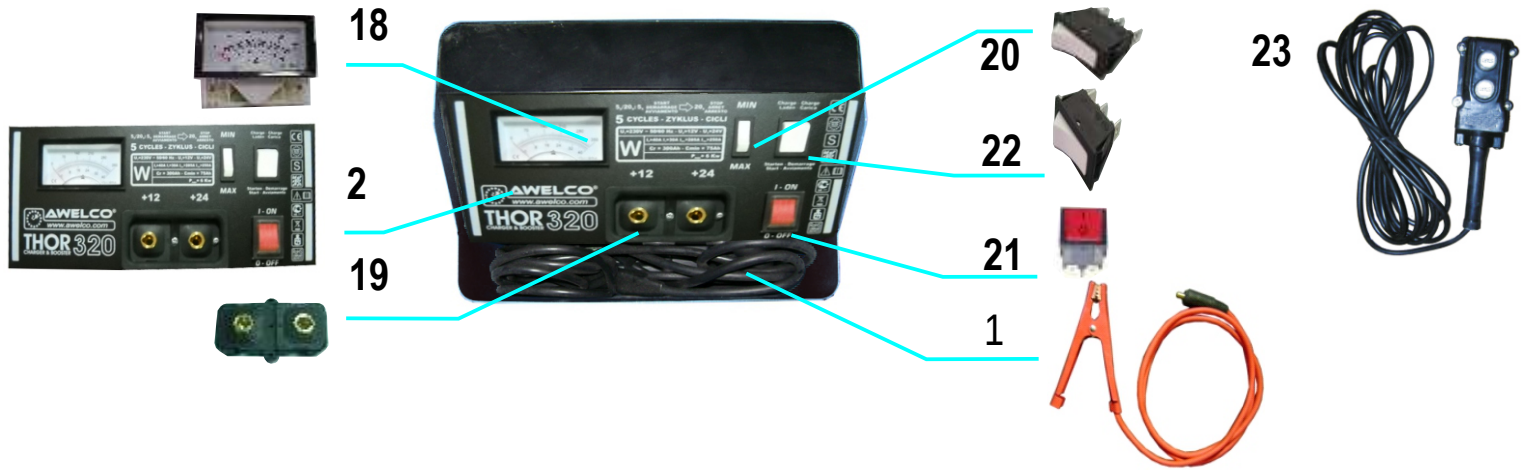
3. تأكد من أن الحماية الحرارية للشاحن- البادئ لم يتم تشغيلها، إذا استمرت المشكلة اتصل بعامل فني مؤهل.

ملحوظة: إذا تضررت الكابلات الرئيسية للشاحن فيجب استبدالها في

معاني الرموز:

القيم الاسمية لفولطية التردد والكهرباء	$U_1 \dots V/Hz$
القيمة الاسمية للفولطية بدون حمل	$U_2 \dots V$
القيمة الاسمية لأقصى طاقة ممتصة	$I_n \dots A$
القيمة الاسمية للتيار المباشر، التيار الخارج	$I_2 \dots A$
تيار المعزز	$I_{2boost} \dots A$
السعة الاسمية لأكبر بطارية يمكن للوحدة شحنها من 20% إلى 80% خلال ساعة	$Cr \dots Ah$
السعة الاسمية لأصغر بطارية يمكن شحنها	$Cmin \dots Ah$
رمز يشير للشواحن التي ليس لها نهاية أوتوماتيكية للتحكم في الشحن	W
الطاقة الممتصة	$P \dots KW$
رمز التيار المباشر	---

THOR 450



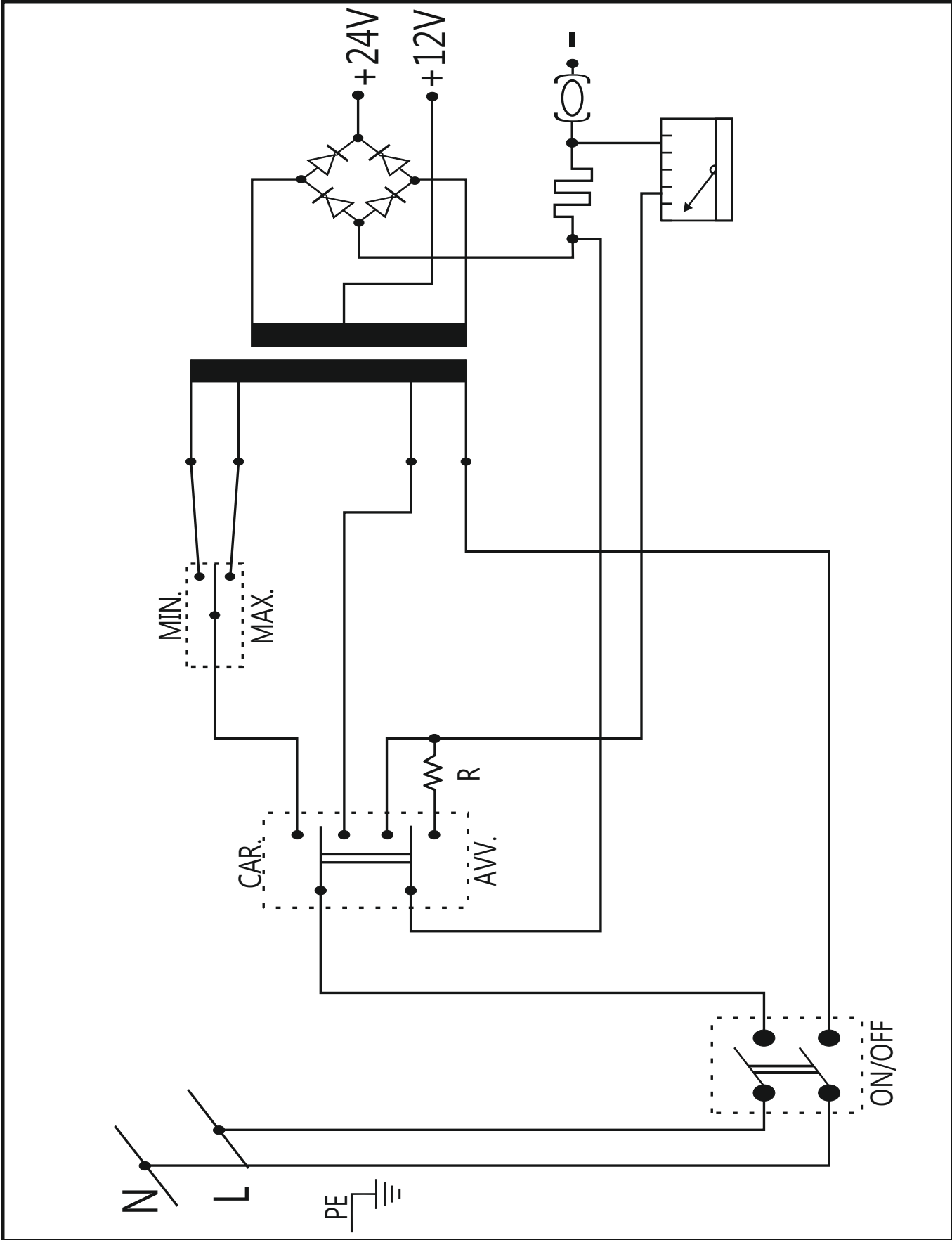
I Elenco pezzi di ricambio
GB Spare Parts List
F Liste pieces detachees
E Lista Piezas de Repuesto
PT Lista Peças de reposição
D Ersatzteilliste

NO Reservedeler List
SE Reservdelslista
FIN Varaosaluettelo
RU Список запасных частей
PL Lista części zamiennych
SL Seznam Rezervni deli

LV Rezerves daļu saraksts
EE Varuosade nimekiri
LT Atsarginės dalys sąrašas
TR Yedek parça listesi
SA قائمة قطع غيار
RO Lista pieselor de schimb

No	Desc	Code	pcs per box
1	Pinza Rossa / Red Clamp / Rote Klemmplatte / Bridge Rouge Abrazadera Roja / Красный зажим / κόκκινη τσιμπίδα / czerwony zacisk	M611150SP	2
2	Pannello / Panel / Tafel / Panneau Panel / Панель / πάνελ / Płyta główna	S01391SP	1
3	Mantello Anteriore / Front Mantle / Vorderer Umhangl / Manteau Avant Cara Delantera / Передняя часть корпуса / μπρος μανδύας / Obudowa przednia	S03757SP	1
4	Piedino / Support / Unterstützung / Appui / Ayuda / Опора / στήριξη / Spód	S086600SP	10
5	Mantello Posteriore / Posterior Mantle / Hinterer Umhang / Manteau Postérieur Cara Posterior / Задняя часть корпуса / μανδύας / Obudowa tylna	S03756SP	1
6	Assale / Axle / Axe / Achse / Eje / Ось / Axle / Oś	M263285SP	6
7	Ruota posteriore Fissa / Fix Back Wheelack Wheel / Fixiertes Hinterrad / Roue Postérieure Fixe / Rueda Posterior Fija / Заднее колесо / πίσω ρόδα / Komplety kół tylnych	S075100SP	10
8	Coperchio portafusibile / Fuse holder cover / Sicherung Halterabdeckung Couverture de support de fusible / Cubierta del sostenedor del fusible Крышка держателя предохранителя / καπάκι ασφάλειας / Uchwyt pokrywki	S070350SP	10
9	Fusibile / Fuse / Sicherung / Fusible / Fusible / Предохранитель / ασφάλεια / Bezpiecznik	S298000SP	20
10	Maniglia / Handle / Handgriff / Poignée / Manija / Ручка / λαβή / Uchwyt	S070300SP	20
11	Cordone di Alimentazione / Power Cord / Zufuehrungsschnur / Cordon D'alimentation Cordon de Alimentacion / Сетевой шнур / καλώδιο / Przewód zasilający	M581110SP	5
12	Pinza Nera / Black Clamp / Schwarze Klemmplatte / Bride Noire Abrazadera Negra / Черный зажим / μαύρη τσιμπίδα / Czarny zacisk	M611060SP	2
13	Bloccacavi / Wire Stopper / Wire-Stopfen / Wire Bouchon Alambre de Tapón / Фиксатор провода / Στοπ σύρματος / Zaciski	M00025SP	10
14	Porta Fusibile / Fuse Holder / Sicherung Halter / Support de Fusible Sostenedor del Fusibile / Колодка предохранителя / συγκράτηση ασφάλειας / Uchwyt bezpiecznika	S816352SP	5
15	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostate Thermostato / Термостат / θερμοστάτης / Termostat	M493500SP	10
16	Trasformatore di Potenza / Power Transformer / Leistungstransformator / Trasformatore de Puissance / Transformador de Potencia / Трансформатор мощности / μετατροπέας ισχύος / Moc transformatora	S683110P	1
17	Ponte Raddrizzatore / Rectifier Bridge / Gleichrichter / Pont Redresseur Puenet Rectificador / Дiodный мост / γέφυρα / Mostek prostowniczy	M781560SP	2
18	Amperometro / Ammeter / Ammetter / Ampèromètre Amperimetro / Амперметр / Αμπερόμετρο / Amperomierz	M423300SP	10
19	Dinse costampato / Costamping Brass Plug / Messingstecker Connexion dinse / Conexión Dinse / Сварочный разъем / πρίζα / Wtyk formowany	S052580SP	5
20	Interruttore Min-Max / Min-Max Switch / SchalterMin-Max / Min-Max Interrupteur / Interruptor Min-Max/ Переключатель Min-Max / διακόπτης min-max / Przełączyc min-maks	M484800SP	20
21	Interruttore On-Off / On-Off Switch / Schalter On-Off / Interrupteur On-Off Interruptor On-Off / Выключатель On-Off / διακόπτης on-off / Przełącznik ON-OFF	M485100SP	20
22	Interruttore / Switch / Schalter / Interrupteur Interruptor / Выключатель 12/24 В / διακόπτης / Przełącznik	M484100SP	20
23	Telecomando / Remote control / Fernbedienung Télécommande Mando a distancia / Дистанционное управление / τηλεχειριστήριο	M439880SP	1

- | | | | | | |
|-----------|--------------------|------------|----------------------------------|-----------|---------------------------|
| I | Schema Elettrico | D | Schaltplan | SL | Elektrické schéma |
| GB | Electrical Schema | NO | Elektrisk Schema | LV | Elektriskā shēma |
| F | Schéma Électrique | SE | Elektriskt schema | EE | Rihma Paigaldamine Seadme |
| E | Esquema Eléctrico | FIN | Electric skeema | LT | Elektriniai schema |
| PT | Esquema Elétrico | RU | диаграмма | TR | Elektrik Şema |
| NL | Elektrische Schema | PL | Schemat Blokowy Elektrischschema | SA | مخطط الكهربية |



GB- EU DECLARATION OF CONFORMITY

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. • Product model / Unique identification of the EEE (Electrical and electronic equipment) ¹ • Name and address of the manufacturer ² • Object of the declaration ³ • The object of the declaration described above is in conformity with Directive ⁴; where possible, compliance is determined by the EC declarations issued by the suppliers along the raw material supply chain • The object of the declaration described above is in conformity with the relevant harmonisation legislation ⁵ • Additional information ⁶

F- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. • Modèle de produit / identification unique de l'EEE (équipements électriques et électroniques) ¹ • Nom et adresse du fabricant ² • Objet de la déclaration ³ • L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive ⁴; où possible la conformité est déterminée par les déclarations CE émises par les fournisseurs de la chaîne d'approvisionnement des matières premières • L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme avec la législation d'harmonisation pertinente ⁵ • Informations supplémentaires ⁶

IT - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. • Modello di prodotto / Identificazione unica dell'EEE ¹ • Nome e indirizzo del fabbricante ² • Oggetto della dichiarazione ³ • L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva ⁴; ove possibile la conformità è determinata dalle dichiarazioni CE rilasciate dai fornitori lungo la catena di approvvigionamento delle materie prime • L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla normativa di armonizzazione ⁵ • Informazioni supplementari ⁶

E - DECLARACION DE CONFORMIDAD UE

Esta declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. • Modelo de producto / identificación única del AEE ¹ • Nombre y dirección del fabricante ² • Objeto de la declaración ³ • El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la Directiva ⁴; cuando sea posible, el cumplimiento está determinado por las declaraciones CE emitidas por los proveedores a lo largo de la cadena de suministro de materia prima • El objeto de la declaración anterior es de acuerdo con la legislación de armonización ⁵ • Información adicional ⁶

PT - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Esta declaração de conformidade foi emitida e é de inteira responsabilidade do fabricante. • Modelo do produto / Identificação do EEE (Equipamento elétrico e eletrônico) ¹ • Nome e endereço do fabricante ² • Objeto da declaração ³ • O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a Diretiva ⁴; sempre que possível, a conformidade é determinada pelas declarações CE emitidas pelos fornecedores ao longo da cadeia de suprimentos de matérias-primas • O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação harmonizada ⁵ - Informação adicional ⁶

NL - EU CONFORMITEITSVERKLARING

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant. • Product model / unieke identificatie van de EEA (Elektrische en elektronische apparatuur) ¹ • Naam en adres van de fabrikant ² • Voorwerp van de verklaring ³ • Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform richtlijn ⁴; waar mogelijk wordt de naleving bepaald door de EG-verklaringen van de leveranciers in de toeleveringsketen van grondstoffen • Het hierboven beschreven voorwerp van verklaring is conform de desbetreffende harmonisatiewetgeving ⁵ • Extra informatie ⁶

D- EU Konformitätserklärung

Diese Konformitätserklärung ist unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. • Produktmodell / Eindeutige Identifikation des EEE (Elektro- und Elektronik-Geräte) ¹ • Name und Adresse des Herstellers ² • Gegenstand der Erklärung ³ • Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie ⁴; wo möglich wird die Konformität von den CE Erklärungen der Lieferanten entlang der Rohstoffversorgungskette bestimmt • Gegenstand der Erklärung oben beschrieben, ist in Übereinstimmung mit den entsprechenden Harmonisierungsvorschriften ⁵ • Zusätzliche Informationen ⁶

NO - EU-SAMSVARERKLÆRING

Denne samsvarerklæringen er utstedt under fabrikantens ansvar. • Produktmodell/unik identifikasjon til EEE (elektrisk og elektronisk utstyr) ¹ • Navn og adresse til fabrikanten ² • Gjenstand for erklæring ³ • Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med Direktivet ⁴; der det er mulig, bestemmes overholdelsen av EF-erklæringer utstedt av leverandørene langs råvareforsyningskjeden • Gjenstand for erklæring beskrevet ovenfor er i samsvar med relevant lovgivning ⁵ • Ekstra informasjon ⁶

SE - EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi som producent garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer nämnda standarder och bestämmelser. • Produktmodell / unik identifikation under EEE (Elektrisk och elektronisk utrustning) ¹ • Namn och adress till producenten ² • Produkt som omfattas av försäkrans ³ • Produkten som omfattas av ovanstående försäkrans är ⁴; om möjligt bestäms överensstämmelse av EG-deklarationer som utfärdats av leverantörerna längs råvaruförsörjningskedjan • Produkten som omfattas av ovanstående försäkrans överensstämmer med berörd harmoniseringslagstiftning ⁵ - Tilläggsinformation ⁶

DK - EU OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Denne overensstemmelseerklæring er udstedt under producentens eneansvar. • Produktmodel / unik identifikation iht. EEE (elektrisk og elektronisk udstyr) ¹ • Navn og adresse på producenten ² • Erklæringens genstand ³ • Formålet med ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med direktiv ⁴; hvor det er muligt, bestemmes overholdelsen af de EF-erklæringer, der er udstedt af leverandørerne langs råvareforsyningskæden • Formålet med ovennævnte erklæring, er i overensstemmelse med den relevante harmoniseringslovgivning ⁵ • Yderligere information ⁶

FIN - EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan yksinomaan valmistajan vastuulla. • Tuotemalli / sähkö- ja elektroniikkalaitteen yksilöllinen tunniste ¹ • Valmistajan nimi ja osoite ² • Vakuutuksen kohde ³ • Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen direktiivin kanssa ⁴; mahdollisuuksien mukaan vaatimustenmukaisuus määritetään raaka-aineiden toimitusketjun toimittajien antamalla EY-ilmoituksilla • Yllä kuvattu vakuutuksen kohde on yhdenmukainen asiaankuuluvan yhdenmukaistamislaainsäädännön kanssa ⁵ - Lisätietoja ⁶

RO - DECLARATIE DE CONFORMITATE

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. • Modelul produsului / Identificarea unică EEE (echipamente electrice și electronice) ¹ • Denumirea și adresa producătorului ² • Obiectul declarației ³ • Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu Directiva ⁴; atunci când este posibil, respectarea este determinată de declarațiile CE emise de furnizori de-a lungul lanțului de furnizare de materii prime • Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația armonizată ⁵ • Informații suplimentare ⁶

PL - DEKLARACJA ZGODNOSCI UE

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. • Model produktu/niepowtarzalny identyfikator AEE ¹ • nazwa i adres fabrykanta ² • przedmiot deklaracji ³ • przedmiot deklaracji zgodny z dyrektywą Unii Europejskiej ⁴; tam, gdzie to możliwe, zgodność jest określona w deklaracjach WE wydanych przez dostawców wzdłuż łańcucha dostaw surowca • przedmiot deklaracji jest zgodny z harmonizacją prawodawstwa ⁵ - informacje dodatkowe ⁶

GR - UE Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτή η δήλωση χορηγείται μόνο από τον κατασκευαστή του μηχανήματος. • Μοντέλο προϊόντος / Μοναδική ταυτοποίηση από EEE (Ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές) ¹ • Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή ² • Αντικείμενο δήλωσης ³ • Το αντικείμενο δήλωσης να περιγράφεται σύμφωνα με τις οδηγίες ⁴; όπου είναι δυνατόν, η συμμόρφωση καθορίζεται από τις δηλώσεις EK που εκδίδουν οι προμηθευτές κατά μήκος της αλυσίδας εφοδιασμού πρώτων υλών • Το αντικείμενο της δήλωσης εναρμονίζεται σύμφωνα με την σχετική νομοθεσία ⁵ • Συμπληρωματική πληροφορία ⁶

HU - EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségével adja ki. • Az EEK (Elektromos és elektronikus készülék) Termékszám / Egyedi azonosítója ¹ • A gyártó neve és címe ² • A nyilatkozat tárgya ³ • A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó EU irányelvnek ⁴; ahol lehetséges, a megfelelést a nyersanyag-ellátási lánc mentén a beszállítók által kiadott EK-nyilatkozatok határozzák meg • A fenti nyilatkozat tárgya megfelel a rá vonatkozó jogharmonizációnak ⁵ • További információk ⁶

CZ - EU-prohlášení

Toto prohlášení je vystaveno zodpovědným výrobcem. • Typ výrobku / jednoznačná identifikace EEE (elektrické- a elektronické zařízení-stroje) 1 • Název a adresa výrobce 2 • Předmět prohlášení 3 • Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu se směrnicí 4; pokud je to možné, je shoda určena prohlášeními ES vydanými dodavateli v dodavatelském řetězci surovin • Předmět prohlášení nahoře uvedený je v souladu s odpovídající předepsanou shodou (normou) 5 • Dodatečné informace 6

SK - EU VYHLÁSENIE O ZHODE

Toto vyhlášení o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. • Model výrobku / Jedinečná identifikácia EEE (elektrického a elektronického vybavenia) 1 • Meno a adresa výrobcu 2 • Predmet vyhlásenia 3 • Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode so smernicou 4; pokiaľ je to možné, súlad sa určuje vo vyhláseniach ES vydaných dodávateľmi v dodávateľskom reťazci surovín • Predmet hore uvedeného vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi 5 • Dodatočné informácie 6

LV - ES atbilstības deklarācija

Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz pilnu ražotāja atbildību. • Produkta kods / Unikāls identifikācijas numurs, kas ir elektroinstrumentiem un elektroiekārtām 1 • Nosaukums un ražotāja adrese 2 • Deklarējamais priekšmets 3 • Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajām direktīvām 4; ja iespējams, atbilstību nosaka ar EK deklarācijām, ko izveidēju piegādes ķēdē izsniedz piegādātāji • Augstāk minētais deklarējamais priekšmets ir saskaņā ar attiecīgajiem tiesību aktiem 5 • Papildinformācija 6

EE - EL VASTAVUSTUNNISTUS

Käesolev vastavustunnistus on välja antud tootja ainuvastutusel. • Tootemudel / EEE (elektri- ja elektroonikaseadmete) ainulaadne identifitseerimistunnus 1 • Tootja nimi ja aadress 2 • Tunnistuse objekt 3 • Ülal kirjeldatud tunnistuse objekt vastab Direktiivile 4; võimaluse korral määratakse vastavus kindlaks EÜ deklaratsioonidega, mille väljastavad tarnijad kogu tooraine tarneahelas • Ülal kirjeldatud tunnistuse objekt vastab vastavatele ühtlustatud õigusaktidele 5 • Lisateave 6

LT - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Ši atitikties deklaracija yra parengta gamintojo, priimančio už ją pilną atsakomybę. • Produkto modelis / Unikali EEE (Elektros ir elektronikos įrangos) identifikacija 1 • Gamintojo pavadinimas ir adresas 2 • Atitikties deklaracijos objektas 3 • Deklaracijos objektas, aprašytas aukščiau atitinka direktyvą 4; jei įmanoma, atitikties nustatoma pagal EB deklaracijas, kurias išduoda žaliavų tiekimo grandinėje esantys tiekėjai • Deklaracijos objektas aprašytas aukščiau atitinka darnųjų standartų kriterijus 5 • Papildoma informacija 6

RUS (РУС) - EU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящая декларация соответствия является заявлением производителя под его полную ответственность. • Наименование модели / Уникальная идентификация EEE (Электрическое и электронное оборудование) 1 • Наименование и адрес производителя 2 • Объект декларации 3 • Объект декларации, описанный выше, соответствует Директиве 4; где это возможно, соответствие определяется декларациями ЕС, выпущенными поставщиками по всей цепочке поставок сырья • Объект декларации, описанный выше, соответствует действующему законодательству по гармонизации 5 • Дополнительная информация 6

BG (БГ) - ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Тази декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя. • Модел продукт / Уникална идентификация на ЕЕО (Електрическо и електронно оборудване) 1 • Име и адрес на производителя 2 • Предмет на декларацията 3 • Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с Директива 4; където е възможно, спазването се определя от декларациите на ЕО, издадени от доставчиците по веригата на доставки на суровини • Предметът на декларацията, описан по-горе, е в съответствие с приложимото законодателство за хармонизация 5 • Допълнителна информация 6

TK- UYGUNLUK AB BEYANI

Bu uygunluk beyani sadece üreticinin sorumluluğu altında düzenlenir. • Ürün Modeli/Elektronik ve Elektronik Ekipmanin (EEE) Model Numarası 1 • Üreticinin ünvan ve adresi 2 • Beyan Edilen Ürün 3 • Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, direktif ile uyumludur 4; mümkün olduğunda, tedarikçiler tarafından hammadde tedarik zinciri boyunca verilen EC beyannamelerine uygunluk belirlenir • Yukarıda tanımlanmış beyanın ürün, ilgili mevzuat ile uyumludur 5 • Ek bilgi 6

HR - EU izjava o skladnosti

Ova izjava o skladnosti izdana isključivo pod odgovornošću proizvođača. • Model Proizvod / Jedinstveni identifikacijski broj od EEO (električne i elektroničke opreme) 1 • Naziv i adresa proizvođača 2 • Predmet deklaracije 3 • Predmet deklaracije je prethodno opisan u skladu s Direktivom 4; tamo gdje je to moguće, usklađenost je određena EC izjavama koje su dobavljači dali u lancu opskrbe sirovinama • Predmet deklaracije prethodno je opisan u skladu s važećim propisima za usklađivanje 5 • Dodatne informacije 6

SI- UE Izjava o skladnosti

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca. • Model izdelka / Edinstvena identifikacija EEO (električne in elektronska oprema) 1 • Naziv in naslov proizvajalca 2 • Predmet izjave 3 • Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z direktivo 4; kjer je to mogoče, skladnost določa izjava ES, ki jo izdajo dobavitelji v dobavni verigi surovin • Predmet izjave opisan zgoraj je v skladu z zakonodajo 5 • Dodatne informacije 6

ГБ - ЕУ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот. • модел Производ / Единствена идентификација на ЕЕЕ (Електрична и електронска опрема) 1 • Име и адреса на производителот 2 • Предмет на декларацијата 3 • Целта на декларацијата опишана погоре е во согласност со Директивата 4; таму каде што е можно, усогласеноста се утврдува со декларациите на ЕК издадени од добавувачите долж синцирот на снабдување со суровини • Предмет на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантната законска регулатива за усогласување 5 • Дополнителни информации 6

BA - IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Ova izjava o usklađenosti izdata je pod jedinstvenom odgovornošću proizvođača. • Model proizvoda / Unikatna identifikacija od EEE (električna i elektronska oprema) 1 • Ime i adresa proizvođača 2 • Predmet izjave 3 • Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa direktivom 4; gdje je to moguće, usklađenost je određena EC izjavama koje su dobavljači izdali duž lanca opskrbe sirovinama • Predmet izjave opisan iznad je u skladu sa zakonskim odredbama 5 • Dodatne informacije 6

يتم إصدار إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية الجهة المصنعة وحدها.

• اسم وعنوان الشركة المصنعة 1 • كائن الإعلان 2 • كائن الإعلان الموضح أعلاه متوافق مع EEE طراز المنتج / التحديد الفريد ل (المعدات الكهربائية والإلكترونية) 3 • يتم تحديد الامتثال من خلال الإعلانات الأوروبية الصادرة عن الموردين على طول سلسلة التوريد للمواد الخام • موضوع الإعلان المذكور أعلاه يتوافق مع تشريعات التنسيق ذات الصلة 5 • معلومات إضافية 6

1. THOR 450 / 75210

2. AWELCO Inc. Production S.p.A. - 83040 - Conza d. C. - Italy - email: info@awelco.com - phone: +39 0827 363601 - fax: +39 0827 36940

3. BATTERY CHARGE AND BOOSTER

4. LVD 2014/35/EU Low Voltage Directive
EMC 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive

RoHS II 2011/65/EU Restriction of Hazardous Substances Directive
RoHS II 2011/65/EU Annex II: Delegated Directive (EU) 2015/863

5. EN 60335 - 1 + AMDT EN 55014 + AMDT
EN 60335 - 2 - 29 + AMDT

6.

EU n°: AW20200218154646_CE

Date: 18/02/2020

M. Di Leva – CEO

- I** **GARANZIA:** La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale o per difetti di costruzione entro 24 MESI dalla data di vendita della macchina comprovata sul certificato per paesi della comunità europea ed entro 12 MESI per paesi extracomunitari. Gli inconvenienti derivati da un'errata utilizzazione, manomissione od incuria, danni da trasporto sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO ASSEGNATO (previo accordo con l'azienda) e verranno restituite in PORTO FRANCO se la garanzia è applicabile. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino o bolla di consegna menzionante l'articolo.
- GB** **WARRANTY:** The manufacturer warrants the good working of the machines and takes the engagement of performing free of charge the replacement of the pieces which should result faulty for bad quality of the material or of defects of construction within 24 MONTHS from the date of selling of the machine, proved on the certificate for countries of the European community and within 12 MONTHS for extracommunitarian countries. The inconvenients coming from bad utilisation, tamperings or carelessness are excluded from the guarantee while all responsibility is refused for all direct or indirect damages. Machines to be returned, to verify if defect become from factory and so under warranty, they can be sent at carriage forward (but please after agreement with factory about the choice of forwarder) and they will be sent back at carriage free of charge.
- F** **GARANTIE:** Le Constructeur garantit le bon fonctionnement de son matériel et s'engage à effectuer gratuitement le remplacement des pièces contre tout vice ou défaut de fabrication pendant 24 MOIS qui suivent la livraison du matériel à l'utilisateur, livraison prouvée par le timbre de l'agent distributeur pour des pays du Communauté européen et dans les 12 MOIS pour les pays extracommunitarian. Les inconvenients qui dérivent d'une mauvaise utilisation de la part du client ou d'un mauvais entretien, ainsi que d'une modification non approuvée par nos services techniques sont exclus de la garantie et ceci décline notre responsabilité pour les dégâts directs ou indirects. Les produits rendus, pour la vérification si le défaut est sous responsabilité du fabriquant, il devront être livrés en port due (après avoir pris accord avec le fabriquant sur la choix du transporteur) et il seront rendus en port payé.
- E** **GARANTIA:** El fabricante garantiza el buen funcionamiento de las maquinas y se compromite a efectuar gratuitamente la substitución de las piezas deterioradas por mala calidad del material o por defecto de fabricación, en un plazo de 24 MESES desde la fecha de compra indicada en el certificado para los países de la Comunidad Europea y en el plazo de 12 MESES para los países extracommunitarian. Las averias producidas por mala utilización o por negligencia, quedan excluidas de la garantía declinando toda responsabilidad por daños producidos directamente o indirectamente. Los equipos que deben ser devueltos, para verificar si el defecto es responsabilidad del fabricante, pueden ser enviados en porte debido (después haber concordado con la fabrica el nombre del transportista) y seran devueltos en porte pagado.
- PT** **GARANTIA:** O fabricante garante o bom working das máquinas e toma o compromisso de executar gratuito a substituição das partes que devem resultar defeituosas para a má qualidade do material ou de defeitos da construção dentro de 24 MESES desde o dia do começo da máquina, comprovada no certificado de países da Comunidade Européia e dentro de 12 MESES de países extracommunitarian. Os inconvenients que vêm de má utilização, tamperings ou descuido são excluidos da garantia enquanto toda a responsabilidade é recusada para todos os danos diretos ou indiretos. As máquinas que têm de ser devolvidas, mesmo se eles forem embaixo da garantia têm de ser enviadas CARRETO PAGO e serão CARRUAGEM devolvida para AFRENTE. O certificado da garantia é válido só se uma conta fiscal ou uma nota de entrega forem com ele.
- NL** **GARANTIE:** De fabrikant garandeert het goed functioneren van het apparaat en zal onderdelen met aangetoonde materiaalgebreken of fabricagefouten binnen 24 MAANDEN na aankoop van het apparaat, aantoonbaar door middel van het door de handelaar gestempelde certificaat, gratis vervangen voor landen van de Europese Gemeenschap en binnen 12 MAANDEN voor extracommunitarian landen. Problemen veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, niet toegestane wijzigingen en slecht onderhoud zijn van deze garantie uitgesloten. Die beanstandeten machines, auch unter garantie, müssen frei haus an den service geschickt werden dann auch wieder frei haus an den kunden zurückgeschickt.
- D** **GARANTIE:** Der Hersteller gewährleistet einen guten Betrieb der Maschine und verpflichtet sich, im Falle eines Garantieanspruches, eine kostenlose Reparatur oder einen kostenlosen Ersatz von Ersatzteilen vorzunehmen. Diese Garantieleistung erfolgt ausschliesslich binnen 24 MONATEN nach Kauf der Maschine (Kaufbeleg), innerhalb der Europäischen Gemeinschaft (EU). Die Garantiezeit ausserhalb der EU beträgt 12 MONATE. Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachmässigen Gebrauch, Transportschaden, Stürzen oder nicht autorisierten Reparaturen entstanden sind. Die zurückgelieferten Maschinen, auch unter Garantie, müssen FREI HAUS geliefert werden, nach der Reparatur werden diese anschließend wieder FREI HAUS zum EMPFÄNGER zurückgeschickt. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn dieser mit einem Kassenzettel oder Lieferschein versehen ist. Die Garantieleistung, von zurückgesandter Ware, erfolgt ausschliesslich bei Fabrikations- oder Materialfehlern. Nach Vereinbarung mit dem Hersteller übernimmt dieser, im Rahmen der Garantie, die Kosten für den Rückversand.
- NO** **GARANTI:** Produsenten garanterer at maskinene skal fungere som de skal og forplikter seg til å kostnadsfritt for kunden skifte ut deler som følge av dårlig materialkvalitet eller konstruksjonsmessige defekter og det innenfor en periode på 24 MÅNEDER fra den datoen maskinen ble tatt i bruk. Dette gjelder EU-land. Garantien gjelder i 12 MÅNEDER i land utenfor EU. Ulemper som skyldes gal bruk, ukyndig fikling med og inngrep i maskiner eller skjødesløs behandling av maskiner er utelukket fra garantien og alt ansvar er utelukket for samtlige direkte eller indirekte skader som er påført maskinene. For maskiner som returneres til produsenten, også der garantien gjøres gjeldende, må avsender betale porto og maskinene vil bli returnert til kunden med porto dekket fra produsentens side. Garantiseddelen er kun gyldig dersom en kassakvittering eller leveranseseddel følger med.
- SE** **GARANTI** Tillverkaren garanterar att maskinen är i funktionsdugligt skick och åtar sig att gratis byta ut felaktiga eller felkonstruerade detaljer inom 24 månader från försäljningsdagen i länder inom den europeiska unionen och 12 månader i andra länder. Garantien gäller ej defekter som uppstått genom felaktig användning, transportskador eller obehöriga reparationsförsök. Vid garantianspråk skall utrustningen insändas utan kostnad för tillverkaren och återställs sedan på köparens bekostnad. Garantien gäller enbart tillsammans med kassakvitto eller fraktsedel.
- FIN** **TAKUU:** Valmistaja takaa laitteiden hyvän toiminnan ja lupautuu suorittamaan maksutta osien korvaamisen, jos osat osoittautuvat viallisiksi materiaalien huonon laadun tai valmistusvikojen vuoksi 24 KUUKAUDEN aikana laitteen myyntipäivästä laskien myyntiositteen mukaisesti Euroopan unionin maissa ja 12 KUUKAUDEN aikana EU:n ulkopuolisille maille. Viallisesta tai luvattomasta käytöstä tai huolimattomuudesta johtuvat toimintahäiriöt eivät kuulu takuun piiriin ja valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista tai epäsuorista vahingoista. Palautettavat laitteet voidaan lähettää kuljetuspalvelulla (ota ensin yhteyttä valmistajaan ja varmista huolitsijan käyttö) ja ne palautetaan kuljetuspalvelun kautta maksutta.
- BG** **ГАРАНЦИЯ:** Производителят гарантира доброто функциониране на машините и поема задължението да извършва безплатно подмяната на частите, което би довело до повреда на лошо качество на материала или на дефекти в конструкцията в рамките на 24 МЕСЕЦА от датата на продажбата на машина, доказана на сертификата за страни от Европейската общност и в рамките на 12 МЕСЕЦА за извънкомунистически страни. Неудобствата, произтичащи от лошо оползотворяване, намеса или невнимание, се изключват от гаранцията, докато цялата отговорност се отказва за всички преки или косвени щети. които трябва да бъдат върнати, за да се провери дали дефектът е станал от фабриката и така в гаранция, те могат да бъдат изпратени по време на превоза напред (но след съгласуване с фабриката, моля, изчакайте изборът на спедитора) и те ще бъдат върнати безплатно при превоз.
- RU** **ГАРАНТИЯ:** Производитель гарантирует исправную работу данной продукции, а также бесплатную замену неисправных частей, поломка которых вызвана качеством материала или конструкции, в течение 24 месяцев со дня приобретения товара для стран ЕС, и в течение 12 месяцев со дня приобретения для других стран. Данная гарантия не покрывает случаи, вызванные неправильным использованием или небрежным обращением, а также повреждения в результате воздействия каких-либо посторонних предметов. Расходы на транспортировку неисправного аппарата до места проведения ремонтных работ оплачиваются владельцем аппарата, даже если аппарат находится на гарантии. Гарантийный талон действителен только в том случае, если к нему прилагается чек или накладная.
- PL** **GWARANCJA:** Wykonawca gwarantuje dobry stan maszyny izobowiazuje sie do wymiany czesci gratis ktore ulegna uszkodzeniu przez zla jakosc materialu lub wady konstrukcji do 24 miesiecy od daty uruchomienia maszyny udokumentowanej zaswiadczeniem dla panstw europejskich i do 12 miesiecy dla panstw pozaeuropejskich. Bledne uzywanie maszyny lub naruszenie i niedbale uzytkowanie wyklucza takze gwarancje. Ponadto nie podlegaja gwarancji szkody bezposrednie iposrednie. Mszyny oddane nawet w gwarancji musza byewyslane na koszt uzytkownika izwrocone na koszt uzytkownika. Zaswiadczenie gwarancji jest tylko wazne lacznie ze swiadcstwem zaladowania lub paragonem.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ: Ο κατασκευαστής εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανημάτων και αναλαμβάνει την ευθύνη της δωρεάν αντικατάστασης ή των υχόν ελαττωματικών εξαρτημάτων εντός 24 μηνών για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι βλάβες που προκύπτουν από κακή ή απρόσεκτη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση καθώς επίσης και οι άμεσες ή έμμεσες καταστροφές. Τα έξοδα για μηχανήματα που αποστέλλονται ή επιστρέφονται για επισκευή εντός ή εκτός εγγύησης καλύπτονται από τον πελάτη. Η εγγύηση ισχύει μόνο όταν συνοδεύεται από απόδειξη αγοράς.

HU GARANCIA: A gyártó szavatolja a jó M UNKAKÖRNYEZET a gép, és a kötelezettségvállalás teljesítésére ingyenes cseréje a darab, amelynek eredményeként a hibás a rossz minőségű az anyag, vagy az építési hibák 24 hónap kezdete A gép szerint, a bizonyítvány az országok az Európai Közösség és 12 hónapon belül a extracommunitarian országokban. A inconvenients érkező rossz kihasználása, tamperings vagy gondatlanságból nem tartoznak a garancia, miközben minden felelősséget visszautasít minden közvetlen vagy közvetett damages.The gépeken kell vissza, még akkor is, ha a biztosítékot kell küldeni CARRIAGE fizetett és lesz vissza CARRIAGE előre. Certificate of garancia csak akkor érvényes, ha a költségvetési törvényjavaslat, illetve a szállítólevélre megy vele.

CZ ZÁRUKA: Výrobce zaručuje bezproblémový provoz strojí a zavazuje se uvolnit výměnu dílů, které se zhorší kvůli špatné kvalitě materiálu nebo konstrukčním vadám do 24 měsíců od data prodeje stroje osvědčeného na certifikátu pro země Evropského společenství a do 12 měsíců pro země mimo EU. Nevýhody vyplývající z nesprávného použití, manipulace nebo nedbalosti, poškození při přepravě jsou vyloučeny ze záruky. Navíc je veškerá odpovědnost za všechny přímé a nepřímé škody odmítnuta. Stroje vrácené, a to i v rámci záruky, musí být zaslány společnosti PORTA ASSIGNED (po předchozí dohodě se společností) a vráceny společnosti PORTO FRANCO, pokud je platná záruka. Záruční list je platný pouze v případě, že je k němu přiložen doklad o převzetí nebo dodací list obsahující článek.

SL GARANCIJA: Proizvajalec jamči za dobro delovanje strojev in prevzame brezplačno opraviljanje zamenjave kosov, ki bi lahko povzročili okvaro slabe kakovosti materiala ali pomanjkljivosti stroškov v roku 24 mesecev od datuma prodaje stroj, se je izkazal na certifikatu za države Evropske skupnosti in v 12 mesecih za izvenkomunikacijske države. Nezgode, ki prihajajo iz slabe uporabe, nepravilnosti ali nepoštenosti, so izvzete iz jamstva, medtem ko je vsa odgovornost zavrjnena za vse neposredne ali posredne škode. stroje, ki jih je treba vrniti, da bi preverili, ali napaka postane iz tovarne in tako pod garancijo, jih je mogoče poslati na prevoz naprej (vendar prosimo, po dogovoru s tovarno o izbiri špediterja) in jih bodo poslali brezplačno brezplačno.

LV Garantii: Tootja annab garantii ja vahetab tasuta vālja kōik osad mis on purunenud seadme halva kvaliteedi pārast, defektseed vōi seadme osade materjali vāle valikut 24 kuu jooksul peale mūstī. Kui seadet on muudetud vōi remonditud vōi remondit omavõlliselt, hooletult hoiutud, hoiustatud mittevastavates tingimustes, tōõtatur mittevastavates tingimustes, samuti seadme kukkumise vōi muu vigastuse tagajārgel purunenud vōi saanud vigastusi, siis garantii ei kehti. Garantii aluseks on ostutsekk. Seadme ja ostutsekiga pōōrduda ostukohta.

LT Garantija: Gamintojas suteikia garantiją ir pakeis nemokamai bet dalys, sulaužiau prastos kokybės įrangą, defektus arba Prietaiso dalys neteisingas pasirikimas medziagos už 24 mėnesių po pardavimo. Jeigu prietaisas yra pakeistas arba taisomas be leidimo, nerūpestingai laikomi, o ne pagal indėlio sąlygų, sukurtą mittevastavates sąlygas, taip pat prietaiso tokio kritimo ar kitų žalos patyrė traumų ar pažeista, garantija netaikoma pasekmes. Garantija remiantis pirkimo kvitus. Prietaisai ir kreipkitės į pardavimo kvitą už pirkinį.

TR GARANTİ: Üretici makineleri iyi v orking garanti ve ücretsiz gerçekteştirme katılımını alır malzeme veya satış tarihinden itibaren 24 ay içinde inşaatı kusurların kötü kalite için hatalı sonuçlanmalıdır adet yedek makine, Avrupa toplumunun ülkeleri için sertifikasında ve extracommunitarian ülkeler için 12 AY içinde kanıtıladı. Tüm sorumluluğu, tüm doğrudan veya dolaylı zararlar için reddetti ise kötü kullanımı, tamperings ya da dikkatsizlik gelen inconvenients garanti kapsamı dışındadır. Makineler kusur fabrikadan olur ve böylece garanti kapsamında, onlar ileriye taşımada de gönderilebilir olmadığını doğrulamak için, geri döndü (ama lütfen iletici seçimi konusunda fabrika ile anlaşma sonra) olmak ve onlar ücretsiz taşıma geri gönderilecektir.

SA الضمان: الصانع يبرر عمل جيدة من الآلات ويأخذ إشراك أداء مجانا استبدال القطع التي ينبغي أن يؤدي خاطئة عن سوء نوعية المواد أو عيوب البناء في غضون ٢٤ شهرا من تاريخ البيع للآلة، وثبت على شهادة أو لا مبالاة من الضمان في حين تم رفض كامل المسؤولية عن التامperings القادمة من الاستفادمة من الآلة، ويمكن أن ترسل في النقل إلى الامام (ولكن من فضلك بعد الاتفاق مع مصنع حول اختيار وكيل) كافة الأضرار المباشرة أو غير المباشرة. آلات لأن تعاد، للتحقق مما إذا عيب أصبح من المصنع وذلك تحت الضمان، ويمكن أن ترسل في النقل إلى الامام (ولكن من فضلك بعد الاتفاق مع مصنع حول اختيار وكيل) وسيتم إرسالها مرة أخرى في النقل مجانا.

BO GARANCIJA: Proizvođač garantira dobro djelovanje uređaja i besplatnu zamjenu dijelova za koje se pokaže da sadrže materijal loše kvalitete ili imaju grešku u konstrukciji, i to 24 MJESECI od datumakupovine uređaja za države Europske zajednice te 12 MJESECI za države koje nisu u zajednici. Greške koje su posljedica loše upotrebe, nedozvoljenih zahvata ili nemara isključene su iz garancije, ča pri tom proizvođač odbija svaku odgovornost za neposrednu ili posrednu štetu. Uređaje je potrebno vratiti da se provjeri je li greška tvorničke prirode, te je na taj način garancija još uvijek valjana. U tom se slučaju proizvod vraća zajedno sa plaćanjem prilikom doznake (ali nakon prethodnog dogovora sa proizvođačem o odabiru prijevoznika tereta).

HR GARANCIJA: Proizvođač jamči dobro djelovanje uređaja i besplatnu zamjenu dijelova za koje se pokaže da sadrže materijal loše kvalitete ili imaju grešku u konstrukciji i to 24 MJESECI od datuma kupnje uređaja zadržave Europske zajednice te 12 MJESECI za države koje nisu u zajednici. Greške koje su posljedica loše uporabe, nedopuštenih zahvata ili nemara isključene su iz garancije, pri čemu proizvođač odbija svaku odgovornost za neposrednu ili posrednu štetu. Uređaje je potrebno vratiti da se provjeri je li greška tvorničke prirode, te je na taj na čin garancija još uvijek valjana. U tom se slučaju proizvod vraća splaćanjem prilikom dostave (ali nakon prethodnog dogovora s proizvođačem o odabiru otpremnika tereta).

MAK ГАРАНЦИЈА: Производителот гарантира за доброто работење на уредот и бесплатна замена на делови, за кои би се покажало дека се составени од материјали со лошквалитет или имаат грешка во самата конструкција, и тоа 24 месеци од датумот на набавка на уредот за државите од Европската Унија како 12 месеци за државите, кои не се членки на Европската Унија. Грешките, кои се последица пак на лошата употреба, неовластено ракување или немарност, не влегуваат под гаранција, при што производителот се оградува од било каква одговорност за настанатата директна или индиректна штета.

Уредот е потребно да се врати за да се провери дали настаната грешка е фабричка и така би била важечка гаранцијата. Во таков случај производот ќе се врати со наплата на испораката (но со претходен договор со производителот за начинот на испорачување).

RO GARANTIA: Producatorul garanteaza buna functionare a masinilor si isi asuma angajamentul de a efectua gratuit inlocuirea pieselor care ar duce la defectarea calitatii materialelor sau a defectelor de constructie in termen de 24 LUNI de la data vanzarii masinii, atestata pe certificatul pentru țările din comunitatea europeană și în termen de 12 luni pentru țările extracomunitare. Inconvenientele provenite din utilizarea incorectă, manipularea sau neglijența sunt excluse din garanție, în timp ce toată responsabilitatea este refuzată pentru toate daunele directe sau indirecte. Mașinile care trebuie returnate, pentru a verifica dacă defectele apar din fabrică și sunt în garanție, pot fi trimise la transport înainte (dar vă rugăm, după acordul fabricii cu privire la alegerea expeditorului) și acestea vor fi trimise înapoi gratuit la transport.

GARANZIA WARRANTY GARANTIE GARANTISCHEIN ГАРАНТИЯ GARANTIE ΕΓΓΥΗΣΗ GARANCIA KEZESSÉG ZÁRUKA ZÁRUKA GWARANCJA GARANTI GARANTIA GARANTIE GARANTU TAKUU ضمانه	MOD. 	DITTA RIVENDITRICE SALES COMPANY REVENDEUR EMPRESA VENDEDORA HÄNDLER HANDELAAR ΠΟΛΗΤΗΣ DEALER KERESKEDŐ DEALER OBCHODNÍK HANDLOWIEC HANDELSMAND COMERCIANTE COMERCIENT SATIÇI JÄLLEENMYyjÄ تاجر (TIMBRO E FIRMA) (STAMP AND SIGNATURE) (CACHET ET SIGNATURE) (FIRMA Y SELLO) (STEMPEL UND UNTERSCHRIFT) (ШТАМП И ПОДПИСЬ) (STEMPEL EN HANDTEKENING) (ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗ) (PEÇAT I POTPIS) (BÉLYEGZŐ A NÉVALÁÍRÁS) (RAZÍTKO A PODPIS) (PEÇIATKA) (PIECZEÇ I PODPIS) (STEMPEL OG UNDESKRIFT) (CARIMBO E ASSINATURA) (ŞTAMPILA ŞI SEMNĂTURĂ) (DAMGA VE İMZA) (LEIMA JA ALLEKIRJOITUS) (ختم وتوقيع)
	NR. 	VÁSÁRLÁS DÁTUM NÁKUPY DATE NAKUP DÁTUM SKUP DATA OPKØB DATE COMPRAS DATA CUMPARARE DATA SATIN ALIM TARİH OSTOT PÄIVAMÄÄRA شراء التاريخ
MAT. 	DATA DI ACQUISTO BUYING DATE DATE D'ACHAT DATA DE COMPRA KAUF DATUM ДАТА ПОКУПКИ AANKOOP DATUM ΑΓΟΡΕΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ OTKUPA DATUM	DATA DI ACQUISTO BUYING DATE DATE D'ACHAT DATA DE COMPRA KAUF DATUM ДАТА ПОКУПКИ AANKOOP DATUM ΑΓΟΡΕΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ OTKUPA DATUM



Awelco Inc. Production S.p.A.

Zona Industriale

83040 Conza d. C.

ITALY